

SENTENZA TAL-QORTI ĠENERALI (It-Tmien Awla)

16 ta' Ġunju 2011 *

Fil-Kawzi magħquda T-204/08 u T-212/08,

Team Relocations NV, stabbilita f'Zaventem (il-Belġju), irrappreżentata minn H. Gilliams u J. Bocken, avukati,

rikorrenti fil-kawża T-204/08,

Amertranseuro International Holdings Ltd,

Trans Euro Ltd,

Team Relocations Ltd,

stabbiliti f'Londra (ir-Renju Unit), irrappreżentati minn L. Gyselen, avukat,

rikorrenti fil-kawża T-212/08,

* Lingwa tal-kawża: l-Ingliż.

VS

Il-Kummissjoni Ewropea, irrappreżentata minn A. Bouquet, A. Antoniadis u N. von Lingen, bħala aġenti,

konvenuta,

li għandha bħala suġġett talba għall-annullament parzjali tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C (2008) 926 finali, tal-11 ta' Marzu 2008, dwar proċedura skont l-Artikolu 81 [KE] u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.543 — Servizzi ta' ġarr internazzjonali), kif ukoll, sussidjarjament, talba għall-annullament jew għattnaqqis tal-multa imposta lir-rikorrenti,

IL-QORTI ĠENERALI (It-Tmien Awla),

komposta minn S. Papasavvas, li qed jaġixxi bħala President, N. Wahl u A. Dittrich (Relatur), Imħallfin,

Reġistratur: N. Rosner, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tat-28 ta' April 2010,

tagħti l-preżenti

Sentenza

Fatti

1. *Suġġett*

- 1 Skont it-termini tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni, tal-11 ta' Marzu 2008, dwar proċedura skont l-Artikolu 81 [KE] u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.543 — Servizzi ta' ġarr internazzjonali), (iktar 'il quddiem id-“Deċiżjoni”), li sommarju tagħha huwa ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* tal-11 ta' Awwissu 2009 (ĠU C 188, p. 16), Team Relocations NV, ipparteċipat f'akkordju fis-suq tas-servizzi ta' ġarr internazzjonali fil-Belġju, li jirrigwarda l-iffissar, dirett jew indirett, tal-prezzijiet, dwar it-tqassim tas-suq u dwar il-manipulazzjoni tal-proċedura tas-sejħiet għal offerti. Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej issostni li l-akkordju tħaddem għal kważi 19-il sena (minn Ottubru 1984 sa Settembru 2003). Il-membri tiegħu ffixxaw il-prezzijiet, ipprezentaw kwotazzjonijiet foloz (magħrufa bħala “kwotazzjoni ta' konvenjenza”, iktar 'il quddiem id-“KTK”) lill-klijenti u għamlu tajjeb għal xulxin fil-każ ta' offerti miċhuda permezz ta' sistema ta' kumpensi finanzjarji (iktar 'il quddiem id-“kummissjonijiet”).

2. *Rikorrenti*

- 2 Team Relocations inholqot taht l-isem Transeuro Worldwide Movers NV (il-Belġju) fis-7 ta' Mejju 1993. Isimha nbidel fil-5 ta' Settembru 2002. Minn Jannar 2004, il-kumpannija parent 100 % ta' Team Relocations hija Team Relocations Ltd., kumpannija attiva fis-settur tas-servizzi ta' ġarr u li 100 % tal-azzjonijiet tagħha huma miżmuma mill-kumpannija Trans Euro Ltd. Sa mit-8 ta' Settembru 2000, 100 % tal-azzjonijiet ta' Trans Euro huma miżmuma minn Amertranseuro International Holdings Ltd (iktar 'il quddiem "Amertranseuro").
- 3 Matul is-sena finanzjarja magħluqa fit-30 ta' Settembru 2006, Amertranseuro wettqet dħul mill-bejgħ mondjali kkonsolidat ta' EUR 44 352 733.

3. *Il-proċedura amministrattiva*

- 4 Skont id-Deciżjoni, il-Kummissjoni bdiet il-proċedura fuq inizjattiva tagħha stess, minħabba li kellha informazzjoni li tindika li xi kumpanniji Belġjani attivi fis-settur tal-ġarr internazzjonali kienu involuti fi ftehim li huma suxxettibbli li jaqgħu taht il-projbizzjoni fl-Artikolu 81 KE.
- 5 Għalhekk, abbażi tal-Artikolu 14(3) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 17, tas-6 ta' Frar 1962, l-ewwel Regolament li jimplimenta l-Artikoli [81 KE] u [82 KE] (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 1, p. 3), twettqu verifiki għand Allied Arthur Pierre NV, Interdean NV, Transworld International NV u Ziegler SA f'Settembru 2003. Insewitu għal dawn il-verifiki, Allied Arthur Pierre ressqet applikazzjoni għal immunità jew tnaqqis tal-multa skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar l-immunità minn multi u tnaqqis f'multi f'kazijiet ta' kartell (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti,

Kapitolu 8, Vol. 2, p. 155, iktar 'il quddiem il-“komunikazzjoni dwar il-kooperazzjoni tal-2002”). Allied Arthur Pierre ammettiet il-partecipazzjoni tagħha fil-ftehim dwar il-kummissjonijiet u l-KTK, elenkat il-kompetituri involuti, b'mod partikolari kompetitur li precedentement ma kienx magħruf mill-Kummissjoni, u sssottomettiet dokumenti li jikkorroboraw id-dikjarazzjonijiet orali tagħha.

- 6 Bl-applikazzjoni tal-Artikolu 18 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003, tas-16 ta' Diċembru 2002, fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 [KE] u 82 [KE] tat-Trattat (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 2, p. 205), diversi talbiet bil-miktub, għal informazzjoni, ġew indirizzati lill-impriži involuti fil-ftehim antikompetittiv, kif ukoll lil organizzazzjoni professjonali. Fit-18 ta' Ottubru 2006, id-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet giet adottata u nnotifikata lil numru ta' kumpanniji. Id-destinatarji kollha wieġbu. Ir-rappreżentanti tagħhom, ħlief għal dawk ta' Amertranseuro International Holdings Ltd, ta' Stichting Administratiekantoer Portielje, ta' Team Relocations Ltd u ta' Trans Euro Ltd, invokaw id-dritt tagħhom ta' aċċess għad-dokumenti fil-fajl tal-Kummissjoni, li kienu disponibbli biss fil-bini tal-Kummissjoni. Ġew mogħtija aċċess bejn is-6 u d-29 ta' Novembru 2006. Is-seduta saret fit-22 ta' Marzu 2007.
- 7 Il-Kummissjoni adottat id-Deciżjoni fil-11 ta' Marzu 2008.

4. *Id-Deciżjoni*

- 8 Il-Kummissjoni ssostni li d-destinatarji tad-Deciżjoni, fosthom ir-rikorrenti, Team Relocations, Amertranseuro, Trans Euro u Team Relocations Ltd, ipparteċipaw f'akkordju fis-settur tas-servizzi ta' ġarr internazzjonali fil-Belġju, jew inżammu responsabbli ta' dan. Il-partecipanti fl-akkordju ffixxaw il-prezzijiet, qassmu bejniethom il-klijenti u mmanipulaw is-sejhiet għal offerti mill-inqas mill-1984 sal-2003. Bħala riżultat, huma wettqu ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 81 KE.

- 9 Skont il-Kummissjoni, is-servizzi kkonċernati jinkludu kemm il-ġarr ta' beni ta' persuna fiżika, li huma individwi jew impjegati ta' impriża jew ta' istituzzjoni pubblika, kif ukoll il-ġarr ta' beni ta' impriži jew ta' istituzzjonijiet pubbliċi. Dan il-ġarr huwa kkaratterizzat mill-fatt li l-Belġju huwa l-punt ta' oriġini jew id-destinazzjoni. Fid-dawl ukoll tal-fatt li l-kumpanniji internazzjonali tal-ġarr inkwistjoni kollha jinsabu fil-Belġju u li l-attività tal-akkordju ssir fil-Belġju, il-Kummissjoni għalhekk ikkunsidrat iċ-ċentru ġeografiku tal-akkordju bħala li kien il-Belġju.
- 10 Id-dhul mill-bejgħ kollu tal-parteciċipanti fl-akkordju għas-servizzi ta' ġarr internazzjonali fil-Belġju, ġie stmat mill-Kummissjoni għal EUR 41 miljun għas-sena 2002. Billi hija qieset li d-daqs tas-settur huwa ta' madwar EUR 83 miljun, is-sehem tas-suq tal-kumpanniji involuti ġie stabbilit għal madwar 50 %.
- 11 Il-Kummissjoni tiddikjara li, b'mod partikolari, l-akkordju kien intiż sabiex jistabbilixxi u jżomm prezzijiet għoljin u sabiex fl-istess ħin, jew iktar tard, jitqassam is-suq f'modi differenti: ftehim dwar il-prezzijiet, ftehim dwar il-qsim tas-suq permezz ta' sistema ta' kwotazzjonijiet ta' konvenjenza (il-KTK) u ftehim dwar sistema ta' kumpens finanzjarju għal offerti miċhuda jew f'każijiet ta' nuqqas ta' provvista (il-kummissjonijiet).
- 12 Il-Kummissjoni tqis li bejn l-1984 u l-bidu tas-snin 90, l-akkordju b'mod partikolari ffunzjona fuq il-bażi ta' ftehim bil-miktub ta' ffixsar tal-prezzijiet. Fl-istess ħin, il-kummissjonijiet u l-KTK ġew introdotti. Kummissjoni hija element moħbi fil-prezz finali li l-konsumatur kellu jhallas mingħajr ma jirċievi xi benefiċċju ekwivalenti. Fil-fatt, din tirrappreżenta somma ta' flus li l-kumpannija tal-ġarr li tkun kisbet il-kuntratt għal ġarr internazzjonali għandha tħallas lill-kompetituri li ma jiksbox il-kuntratt, kemm jekk dawn ikunu ressqu offerta jew jekk ikunu astjenew milli jagħmlu dan. Din għalhekk hija tip ta' kumpens finanzjarju għall-kumpanniji tal-ġarr li ma jiksbox il-kuntratt. Il-membri tal-akkordju joħorġu kontijiet lil xulxin ibbażati

fuq il-kummissjonijiet għal offerti miċhuda jew li jkunu astjenew għalihom, billi jibbażawhom fuq servizzi fittizji, u l-ammont ta' dawn il-kummissjonijiet jintalbu lill-klijenti. Il-Kummissjoni ssostni li din il-prattika għandha titqies bħala ffinanzjar indirett tal-prezzijiet għas-servizzi ta' garr internazzjonali fil-Belġju.

- 13 Il-membri ta' dan l-akkordju kkooperaw ukoll sabiex jipprezentaw KTK, li jhallu lill-klijenti jaħsbu, jiġifieri dawk lil min iħaddem li qed iħallas għall-garr, li huma jistgħu jagħzlu skont kriterji bbażati fuq il-kompetizzjoni. KTK hija kwotazzjoni inkorretta mogħtija lill-klijent jew lill-persuna li ser iġġorr permezz ta' kumpannija tal-garr li ma għandhiex l-intenzjoni li teżegwixxi l-garr. Billi tipprovdi KTK, il-kumpannija tal-garr li riedet tirbaħ il-kuntratt (iktar 'il quddiem il-"kumpannija li talbet għal KTK" kienet tiżgura li l-istituzzjoni jew l-impriza tircievi numru ta' kwotazzjonijiet, kemm direttament jew indirettament permezz tal-persuna li biħsiebha għorr. Għal dan il-ghan, il-kumpannija li talbet għal KTK tindika lill-kompetituri l-prezz, ir-rati ta' assigurazzjoni u l-ispejjeż għall-ħażna li huma kellhom jitolbu għas-servizz. Dan il-prezz oghla mill-prezz propost mill-kumpannija li talbet għal KTK, kien sussegwentement indikat fil-KTK. Skont il-Kummissjoni, billi l-persuna li biħsiebha għorr normalment tagħzel il-kumpannija tal-garr li toffri l-iktar prezz baxx, il-kumpanniji involuti fl-istess garr internazzjonali, fil-prinċipju jafu minn qabel liema minnhom tista' tirbaħ il-kuntratt għal dan il-garr.
- 14 Barra minn dan, il-Kummissjoni tqis li l-prezz mitlub mill-kumpannija li talbet għal KTK jista' jkun oghla milli kieku kien ikun għaliex il-kumpanniji l-oħra involuti fl-istess garr ipprezentaw KTK li inkludew prezz speċifikat mill-kumpannija li talbet għal KTK. Pereżempju, il-Kummissjoni tirreferi, fil-premessa 233 tad-Deċiżjoni, għal posta elettronika interna ta' Allied Arthur Pierre, datata l-11 ta' Lulju 1997 li tgħid: "[I]l-klijent talab għal żewġ [KTK], nistgħu għalhekk nitolbu prezz għoli." Għalhekk, il-Kummissjoni ssostni li l-ghoti ta' KTK lill-klijenti kien manipolazzjoni tal-proċedura tas-sejħiet għal offerti b'mod li l-prezzijiet fl-offerti kienu deliberatament oghla

mill-prezz tal-kumpannija li talbet għal KTK, u oġġla milli kienu jkunu f'ambjent kompetittiv.

- 15 Il-Kummissjoni ssostni li dawn l-arrangamenti ġew stabbiliti sal-2003. Hija tqis li dawn l-attivitajiet kumplessi kellhom l-istess għan li jiġu ffixxati l-prezzijiet, li jitqassam is-suq, u b'hekk li jkun hemm distorsjoni tal-kompetizzjoni.
- 16 Għalhekk, fl-aħħar nett il-Kummissjoni adottat id-dispożittiv tad-Deciżjoni, fejn l-Artikolu 1 huwa fformulat hekk kif ġej:

“L-impriżi segwenti kisru l-Artikolu 81(1) [KE] billi stabbilixxew b'mod dirett u indirett il-prezzijiet għas-servizzi ta' ġarr internazzjonali fil-Belġju, billi qassmu bejniethom parti minn dan is-suq u billi mmanipulaw il-proċedura ta' sejhiet għal offerti matul il-perijodi indikati:

[...]

- g) [Team Relocations], mill-20 ta' Jannar 1997 sal-10 ta' Settembru 2003; ma' Trans Euro [...] u Team Relocations Ltd, mill-20 ta' Jannar 1997 sas-7 ta' Settembru 2000; ma' [Amertranseuro], Trans Euro [...] u Team Relocations Ltd, mit-8 ta' Settembru 2000 sal-10 ta' Settembru 2003;

[...]”

- 17 Konsegwentement, fl-Artikolu 2(i) tad-Deciżjoni, il-Kummissjoni imponiet multa ta' EUR 3.49 miljun lil Team Relocations, li EUR 3 miljuni minnhom huma responsabbli għalihom *in solidum* Trans Euro u Team Relocations Ltd u EUR 1.3 miljun huma responsabbli għalihom *in solidum* Amertranseuro, Trans Euro u Team Relocations Ltd (iktar 'il quddiem, meħuda flimkien, il-"grupp Amertranseuro").
- 18 Sabiex jiġi kkalkolat l-ammont tal-multi, il-Kummissjoni applikat, fid-Deciżjoni, il-metodu spjegat fil-linji gwida tagħha dwar il-metodi tal-kalkoli tal-multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament Nru 1/2003 (ĠU 2006, C 210, p. 2, iktar 'il quddiem il-"linji gwida tal-2006").

Proċedura u t-talbiet tal-partijiet

- 19 Permezz ta' atti pprezentati fir-Registru tal-Qorti Ġenerali fl-4 ta' Ġunju 2008, ir-rikorrenti pprezentaw dawn ir-rikorsi.
- 20 Permezz ta' digriet tal-President tat-Tmien Awla tal-Qorti Ġenerali tal-5 ta' Marzu 2010, il-Kawżi T-204/08 u T-212/08 ingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura orali u tas-sentenza, skont l-Artikolu 50 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali.
- 21 Abbazi tar-rapport tal-Imħallef Relatur, il-Qorti Ġenerali (It-Tmien Awla) iddeċidiet li tiftaħ il-proċedura orali. It-trattazzjonijiet tal-partijiet u t-tweġibiet tagħhom għall-mistoqsijiet magħmula mill-Qorti Ġenerali nstemgħu fis-seduta tat-28 ta' Aril 2008. Permezz ta' ittra ddepożitata fir-Registru fis-6 ta' Awwissu 2010, Team Relocations talbet il-ftuħ mill-ġdid tal-proċedura orali. Din it-talba ġiet miċhuda permezz ta' deciżjoni tat-23 ta' Settembru 2010.

22 Fil-Kawża T-204/08, Team Relocations titlob lill-Qorti Ġenerali jogħgobha:

- tannulla l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni;
- tannulla l-Artikolu 2 tad-Deciżjoni, sa fejn timponilha multa ta' EUR 3.49 miljun;
- sussidjarjament, tnaqqas b'mod konsiderevoli l-multa imposta mid-Deciżjoni;
- fi kwalunkwe każ, tikkundanna lill-Kummissjoni għall-ispejjeż tal-istanza.

23 Barra minn hekk, Team Relocations tistieden lill-Qorti Ġenerali tordna lill-Kummissjoni turi l-fatturi li din tal-aħħar hadet inkunsiderazzjoni sabiex tagħti lil Interdean tnaqqis ta' 70 % tal-multa li kieku kienet imponitilha.

24 Fil-Kawża T-212/08, Amertranseuro, Trans Euro u Team Relocations Ltd jitolbu li l-Qorti Ġenerali jogħgobha:

- tannulla l-Artikolu 2(i) tad-Deciżjoni, sa fejn tiddikjarahom reponsabbli *in solidum* għall-allegat ksur imwettaq minn Team Relocations tal-Artikolu 81 KE u tal-Artikolu 54 tal-Ftehim ŻEE matul il-perijodu bejn Jannar 1997 u Settembru 2003;

- sussidjarjament, tannulla l-Artikolu 2(i) tad-Deciżjoni, sa fejn effettivament ma jillimitax ir-responsabbiltà *in solidum* ta' Amertranseuro għall-ammont ta' EUR 1.3 miljun;
- tikkundanna lill-Kummissjoni għall-ispejjeż.

²⁵ Fil-Kawżi T-204/08 u T-212/08, il-Kummissjoni titlob li l-Qorti Ġenerali jogħgobha:

- tiċhad ir-rikorsi;
- tikkundanna lir-rikorrenti għall-ispejjeż.

Id-dritt

²⁶ Team Relocations tqajjem tmien motivi intiżi għall-annullament tad-Deciżjoni u l-annullament jew it-tnaqqis tal-multa. Amertranseuro, Trans Euro u Team Relocations Ltd iqajjmu żewġ motivi, ibbażati fuq in-nuqqas ta' imputabbiltà tal-ksur imwettaq minn Team Relocations u tal-inkapaċità tagħhom li jhallsu l-multa. Peress li dawn l-aħħar żewġ motivi jikkorrispondu rispettivament, għall-ewwel parti tas-seba' motiv u għat-tmien motiv ta' Team Relocations, jaqbel li jiġu kkunsidrati fil-kuntest tal-eżami ta' dawn l-ilmenti.

1. Fuq l-ewwel motiv, ibbażat fuq li Team Relocatins ma ħaditx sehem fil-ksur uniku u kontinwu deskritt mid-Deciżjoni

- ²⁷ Permezz ta' dan il-motiv, Team Relocations tikkontesta l-parteciċipazzjoni tagħha fil-ksur uniku u kontinwu deskritt mid-Deciżjoni.

L-argumenti tal-partijiet

- ²⁸ Team Relocations issostni li, sabiex timputalha r-responsabbiltà tal-ksur uniku msemmi fid-Deciżjoni, il-Kummissjoni għandha tipproduċi l-prova, l-ewwel nett, li Team Relocations kienet taf bil-komportament illegali tal-parteciċipanti l-oħra, jew li setgħet b'mod raġonevoli tkun taf bihom u li kienet lesta li taċċetta r-riskju tagħhom, u, it-tieni nett, li l-prattiki diversi deskritti fid-Deciżjoni kellhom għan komuni u li Team Relocations kellha l-intenzjoni li tikkontribwixxi sabiex tilhaq dawn l-għanijiet bl-aġir tagħha.

- ²⁹ Skont Team Relocations, il-Kummissjoni ma stabbilixxietx li dawn il-kundizzjonijiet ġew sodisfatti. L-ewwel nett, hi ma kinitx taf bl-eżistenza ta' ksur uniku u kontinwu. Id-Deciżjoni ma semmiet l-ebda prova dokumentarja li turi li Team Relocations kienet taf jew li kellha neċessarjament tkun taf bil-ftehim fuq il-prezzijiet u bil-KTK, billi, sa mill-1997, xi kultant aċċettat xi kummissjonijiet. Huwa biss fi Frar 2002 li ħarġet jew talbet għall-ewwel darba KTK. Team Relocations lanqas ma pparteċipat għal laqgħat ta' natura antikompetittiva fejn ġie konkluz pjan komprensiv antikompetittiv.

30 It-tieni nett, Team Relocations issostni li ma hadet sehem la fi pjan komprensiv u lanqas fi ksur “kontinwu”. Hija ma hadet sehem fl-ebda wiehed mill-ftehim bil-miktub dwar l-iffissar tal-prezzijiet. Il-kummissjonijiet li kkonsentiet ghalihom kienu intiżi sabiex jippermettu lil min ikun qed igorr jirkupra l-ispejjeż li jkun daħal fihom għall-garr partikolari, u mhux sabiex jiġu stabbiliti l-prezzijiet, jitqassmu l-klijenti jew iqassmu s-suq bejniethom. Dawn il-pjanijiet dwar il-kummissjonijiet kienu iżolati, u mhux applikabbli b'mod ġenerali jew awtomatiku. Il-KTK dejjem inkisbu fuq talba, jew tal-inqas bil-kunsens, tal-persuna fizika li ġgorr u nharġu biss wara li l-klijent ikun għażel l-impriża tal-garr.

31 Il-Kummissjoni tikkontesta dawn l-affermazzjonijiet u tikkunsidra li, billi hadet sehem f'tal-inqas tnejn minn dawn il-ftehim, Team Relocations kienet taf jew neċessarjament kellha tkun taf bil-pjan komprensiv li jwassal għal ksur uniku. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tqis li l-allegazzjoni li tgħid li Team Relocations ma pparteċipatx fil-ftehim bil-miktub dwar il-prezzijiet ma għandha l-ebda effett fuq ir-responsabbiltà li hija imputata fuqha għal ksur uniku u kontinwu.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

32 Permezz ta' dan il-motiv, Team Relocations ma tikkontestax li kisret l-Artikolu 81 KE. Kuntrarjament, hija ssostni li ma haditx sehem fil-ksur uniku u kontinwu deskritt mid-Deċiżjoni. Konsegwentement, jaqbel, l-ewwel nett, li jitfakkar il-kuncett ta' ksur uniku u kontinwu.

Fuq il-kunċett ta' ksur uniku u kontinwu

- 33 Fis-sentenza tagħha tat-8 ta' Lulju 1999, *Il-Kummissjoni vs Anic Participazioni* (C-49/92 P, Ġabra p. I-4125, punt 82), il-Qorti tal-Ġustizzja qalet li huwa artifiċjali li aġir kontinwu, ikkaratterizzat minn għan wiehed jinqasam, billi jidhru fih diversi ksur distinti, meta kuntrarjament ikun ksur uniku li progressivament ġie kkonkretizzat kemm bi ftehim kif ukoll bi prattiki miftiehma.
- 34 F'tali ċirkustanzi, impriża li tkun ipparteċipat fi ksur b'aġir tagħha stess, li kien jaqa' taht kunċetti ta' ftehim jew ta' prattika miftiehma li għandha għan antikompetittiv skont l-Artikolu 81(1) KE u li kienu intiżi sabiex jikkontribwixxu għat-twertieq tal-ksur fl-intier tiegħu hija wkoll responsabbli, għall-perijodu kollu tal-parteeipazzjoni tagħha għall-imsemmi ksur, tal-aġir implementat minn impriži oħra fil-kuntest tal-istess ksur (sentenza *Il-Kummissjoni vs Anic Participazioni*, punt 33 iktar 'il fuq, punt 83).
- 35 Minn din is-sentenza jirrizulta li, sabiex tiġi stabbilita l-eżistenza ta' ksur uniku u kontinwu, il-Kummissjoni għandha tipprova li l-impriża kellha l-intenzjoni li tikkontribwixxi bl-aġir tagħha għall-għanijiet komuni intiżi mill-parteeipanti kollha li kienet taf bl-aġir materjali intiż jew implementat minn impriži oħra sabiex jilhqqu l-istess għanijiet, jew li setgħet b'mod raġonevoli tkun taf bihom u li kienet lesta taċċetta r-riskju tagħhom (sentenza *Il-Kummissjoni vs Anic Participazioni*, punt 33 iktar 'il fuq, punt 87).
- 36 Fil-fatt, akkordji jistgħu jiġu kkunsidrati bħala elementi kostituttivi ta' ftehim antikompetittiv biss jekk jiġi stabbilit li kienu jagħmlu parti minn pjan globali b'għan komuni. Barra minn hekk, huwa biss jekk l-impriża, meta pparteċipat f'dawn l-akkordji, kienet taf jew kellha tkun taf li, billi tagħmel hekk, hija kienet qed tagħmel parti mill-ftehim uniku, li l-parteeipazzjoni tagħha għall-akkordji kkonċernati tista' tikkostitwixxi l-espressjoni tal-ađeżjoni tagħha għal dan il-ftehim (sentenza tal-Qorti

Ġenerali tal-15 ta' Marzu 2000, Cimenteries CBR *et* vs Il-Kummissjoni, T-25/95, T-26/95, T-30/95 sa T-32/95, T-34/95 sa T-39/95, T-42/95 sa T-46/95, T-48/95, T-50/95 sa T-65/95, T-68/95 sa T-71/95, T-87/95, T-88/95, T-103/95 u T-104/95, Ġabra p. II-491, punti 4027 u 4112)

³⁷ Għalhekk, minn din il-ġurisprudenza jirriżulta li għandhom jiġu sodisfatti tliet kundizzjonijiet sabiex tiġi stabbilita l-partecipazzjoni għal ksur uniku u kontinwu, jiġifieri l-eżistenza ta' pjan globali b'għan oġġettiv komuni, il-kontribuzzjoni intenzjonali tal-impriża għal dan il-pjan, u l-fatt li kienet taf (bi prova jew preżunzjoni) bl-aġir li jikkostitwixxi ksur tal-partecipanti l-oħra.

³⁸ Għalhekk, dan il-motiv jaqbel li jiġi eżaminat fid-dawl ta' dawn il-kundizzjonijiet.

Fuq il-kwalifika tal-aġir li jikkostitwixxi l-ksur inkwistjoni

— Fuq l-eżistenza ta' pjan globali intiz li jfittex għan komuni

³⁹ L-ewwel nett, fir-rigward tal-eżistenza ta' pjan globali li jsegwi għan komuni, il-Kummissjoni ssostni li l-impriża inkwistjoni kellhom għan ekonomiku wiehed, jiġifieri, id-distorsjoni tal-evoluzzjoni tal-prezzijiet.

- 40 Madankollu, il-kunċett ta' għan komuni ma jistax jiġi ddeterminat b'riferiment ġenerali għad-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-suq ikkonċernat mill-ksur, billi l-fatt li l-kompetizzjoni ġiet affettwata jikkostitwixxi, bħala għan jew effett, element kostituttiv ta' kull aġir li jaqa' taht il-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 81(1) KE. Tali definizzjoni tal-kunċett ta' għan komuni tohloq ir-riskju li l-kunċett tal-ksur uniku u kontinwu jiġi mċaħhad minn parti mis-sens tiegħu sa fejn dan għandu bħala konsegwenza li diversi aġiri, li jirrigwardaw settur ekonomiku, ipprojbti mill-Artikolu 81(1) KE, jkollhom, b'mod sistematiku, jiġu kkwalifikati bħala elementi kostituttivi ta' ksur uniku. Għalhekk, għall-finijiet tal-kwalifikazzjoni tad-diversi aġiri ta' ksur uniku u kontinwu, hemm lok li tittiehed inkunsiderazzjoni ċirkustanza suxxettibbli li tistabbilixxi jew li tikkontesta rabta ta' komplementarjetà, bħall-perijodu ta' applikazzjoni, il-kontenut (inkluz il-metodi użati) u, simultanjament, l-għan tad-diversi aġiri inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti Ġenerali tat-12 ta' Diċembru 2007, BASF u UCB vs Il-Kummissjoni, T-101/05 u T-111/05, Ġabra p. II-4949, punti 179 sa 181).
- 41 F'dan il-każ, mid-Deciżjoni jirriżulta li l-għan komuni, imfittex b'metodi differenti li huma parti minn pjan globali, kien li jiġi stabbilit u li jinżamm livell għoli fil-prezz għall-provvista ta' servizzi ta' garr internazzjonali fil-Belġju u l-qsim ta' dan is-suq. Dan l-għan komuni huwa deskritt fid-dettall fil-premessi 314 u 322 sa 344 tad-Deciżjoni.
- 42 L-argumenti ta' Team Relocations ma humiex tali li jikkontestaw din il-konstatazzjoni.
- 43 F'dan ir-rigward, għandu jiġi rrelevant li s-sistema ta' kummissjonijiet hija sistema ta' kumpensi li taqa' fil-kuntest tat-tqassim tal-klijentela, u li l-għoti tal-KTK huwa element essenzjali tat-tqassim tal-klijentela meta l-klijenti jkunu jixtiequ jirċievu offerti min-naħa ta' diversi parteċipanti għall-akkordju.

44 Kuntrarjament għall-affermazzjonijiet ta' Team Relocations, l-arrangamenti li jikkonċernaw il-kummissjonijiet u l-KTK kienu jikkonċernaw il-prezzijiet. F'dak li jikkonċerna l-kummissjonijiet, in-numru u l-livelli tagħhom kienu ddeterminati minn qabel, qabel ma l-kumpanniji ta' garr ma jkunu taw il-kwotazzjonijiet tagħhom lill-klijenti. Anki fl-ipotezi, kif issostni Team Relocations, li l-ammonti tagħhom ma kellhomx direttament jizdiedu mal-prezz tal-garr, huwa inevitabbli li kellhom jidhru fil-kalkoli tal-imprizi u jgħollu l-prezz tas-servizzi tagħhom. F'dak li jikkonċerna l-kwotazzjonijiet, il-prezz indikat fl-offerta "falza" kien iddeterminat mill-kumpannija li kienet għamlet it-talba għaliha u aċċettata mill-kumpannija li tohroġ il-KTK, li kien jippermetti lill-ewwel waħda li tistabbilixxi l-prezz tagħha għal livell iktar għoli minn dak li kien jirrizulta mill-kompetizzjoni ħielsa, vicin għal prezz "falz" magħżul bi qbil komuni. Fil-premessa 233 tad-Deċizzjoni, il-Kummissjoni wriet dan l-effett fuq il-prezzijiet tal-prattika tal-KTK (ara l-punt 14 iktar 'il fuq).

45 Iż-żewġ prattiċi, bħall-ftehim bil-miktub dwar il-prezzijiet, kellhom għan komuni, jiġifieri li jirrestringu l-kompetizzjoni fost il-partecipanti fil-ftehim billi jistabbilixxu livell ta' prezz oġġla minn dak li kien jeżisti mingħajr il-ftehim. Il-kummissjonijiet imħallsa lill-kompetituri li ma jirbhux il-kuntratt kienu jiskoraġġixxu sew li wiehed joffri prezz kompetittiv u, billi jiskambjaw informazzjoni fuq l-offerti tagħhom fil-kuntest tal-KTK, il-partecipanti fl-akkordju rrestringew il-kompetizzjoni permezz tal-prezz. Barra minn dan, il-ftehim dwar il-KTK iippermetta lill-partecipanti li jżommu prezzijiet fuq livell oġġla minn dak li kien ser jiġi mitlub fl-assenza tagħhom.

46 Fir-rigward tal-argumenti tagħha li jgħidu li l-KTK kienu jingħataw biss wara li l-klijent ikun għamel l-għażla tiegħu, għandu jiġi enfasizzat li l-persuna li tkun f'kuntatt mal-fornitur, pereżempju l-aġent tal-Kummissjoni, ma huwiex il-vera klijent tal-kumpanniji tal-garr. Fil-fatt, hija l-impriza jew l-istituzzjoni li thallas il-garr li għandha tagħzel kumpannija ta' garr. Huwa preċiżament bil-għan li jkollhom għażla li numru ta' imprizi u ta' istituzzjonijiet pubbliċi jitolbu għal diversi offerti.

— Fuq il-kontribuzzjoni intenzjonali ta' Team Relocations għall-pjan globali

- ⁴⁷ It-tieni nett, f'dak li jirrigwarda l-kontribuzzjoni ta' Team Relocations għall-ksur, ma huwiex ikkontestat li hija pparteċipat fi tnejn mit-tliet prattiċi deskritti fid-Deċiżjoni, jiġifieri l-ftehim dwar il-kummissjonijiet u l-ftehim dwar il-KTK.
- ⁴⁸ Min-naħa l-oħra, Team Relocations qatt ma pparteċipat fil-ftehim bil-miktub dwar il-prezzijiet. Madankollu, jekk imprima pparteċipat fi ksur permezz tal-aġir tagħha stess, hija tista' wkoll tkun ikkunsidrata responsabili għall-aġir ta' kumpanniji oħra fil-kuntest tal-istess ksur, li huwa minnu biss għall-perijodi ta' parteċipazzjoni tagħha f'dan il-ksur (sentenza Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni, punt 33 iktar 'il fuq, punt 83). Konsegwentement, Team Relocations ma tistax tinżamm responsabbli għal aġir li kien waqaf iktar minn ħames snin qabel l-ađeżjoni tagħha fl-akkordju.
- ⁴⁹ Madankollu, fid-Deċiżjoni, il-Kummissjoni kkonstatat ksur ta' Team Relocations tal-Artikolu 81(1) KE biss għall-perijodu mill-20 ta' Jannar 1997 sal-10 ta' Settembru 2003, perijodu li matulu Team Relocations ipparteċipat f'kull parti tal-akkordju. Għalhekk, il-Kummissjoni kkunsidrat, hekk kif dovut, li hija fil-fatt kienet biss ipparteċipat fl-akkordju mill-1997.
- ⁵⁰ Barra minn dan, l-allegazzjonijiet ta' Team Relocations li l-ftehim fuq il-kummissjonijiet u l-KTK ma ġewx applikati simultanjament u li d-dispożittivi fuq il-kummissjonijiet kienu iżolati, huma irrilevanti, kuntrarjament għal dak li ssostni din ir-rikorrenti, sa fejn dawn iż-żewġ prattiki għandhom l-istess għan.

— Fuq il-fatt li Team Relocations taf bl-aġir li jikkostitwixxi l-ksur

- 51 It-tielet nett, fir-rigward tal-kwistjoni jekk Team Relocations kinitx taf bl-aġir, tal-partecipanti l-oħra fl-akkordju, li jikkostitwixxi ksur, għandu jingħad li matul il-partecipazzjoni ta' din, ma kienx hemm laqgħat antikompetittivi. Madankollu, il-fatt li Team Relocations qatt ma attendiet għal laqgħa bħal din ma huwiex determinanti, billi l-funzjonament tal-akkordju juri li l-membri tiegħu ma kellhomx jippartecipaw fil-laqgħat sabiex jiġu informati bil-ftehim fuq il-kummissjonijiet jew il-KTK jew sabiex jieħdu sehem. Il-ftehim kienu normalment konklużi permezz tat-telefon, tal-posta elettronika u/jew tal-faks.
- 52 Barra minn dan, Team Relocations neċessarjament kellha tkun konxja tal-aġir tal-partecipanti l-oħra, li jikkostitwixxi ksur, billi l-prattika tal-kummissjonijiet u tal-KTK kienet ibbażata fuq kooperazzjoni reċiproka ma' msieħba li kienu jalternaw kull darba. Fil-fatt, din is-sistema kienet ibbażata fuq il-prinċipju "du ut des" sa fejn kull impriża li kienet thallas kummissjoni jew li kienet tipprovdi KTK, kienet tistenna li fil-futur tibbenefika hija nnifisha minn din is-sistema u tikseb kummissjonijiet jew KTK. Għaldaqstant, kuntrarjament għal dak li tallega Team Relocations, dawn id-dispożittivi ma kinux iżolati, iżda kellhom rabta kumplimentari.
- 53 L-allegazzjoni ta' Team Relocations li hija ma kinitx taf bil-ftehim bil-miktub u li hija ma kinitx taf bil-prattika tal-kummissjonijiet qabel l-1997 hija irrilevanti, billi d-Deċiżjoni tikkunsidra lil Team Relocations responsabbli għall-ksur sa minn din id-data. L-iktar, sa mill-1997, meta hija aċċettat l-ewwel kummissjoni tagħha, Team Relocations saret taf li l-impriži kollha ma kinux joperaw taħt il-kundizzjonijiet normali tal-kompetizzjoni. Għalhekk hija kienet konxja mill-aġir li jikkostitwixxi ksur, kif ukoll mill-għan antikompetittiv imfittex mill-kumpanniji l-oħra. F'dawn il-kundizzjonijiet ma huwiex kredibbli li Team Relocations saret taf bil-prattika tal-KTK fl-2002 biss.

- 54 Konsegwentement, il-Kummissjoni kellha raġun li tikkonkludi li Team Relocations kienet taf jew kellha tkun taf bl-aġir tal-parteciċpanti l-oħra fl-akkordju.
- 55 Minn dak kollu li ntqal iktar 'il fuq, jirriżulta li l-Kummissjoni ġustament ikkonstatat li Team Relocations ħadet sehem fil-ksur uniku u kontinwu deskritt fid-Deċiżjoni. Għaldaqstant, l-ewwel motiv għandu jiġi miċhud.

2. Fuq it-tieni motiv, ibbażat fuq il-kalkolu tal-valur tal-bejgħ ta' Team Relocations

L-argumenti tal-partijiet

- 56 Permezz tat-tieni motiv tagħha, Team Relocations tikkontesta l-valur tal-bejgħ mehud inkunsiderazzjoni sabiex jiġi kkalkolat l-ammont bażiku tal-multa.
- 57 Prinċipalment, Team Relocations issostni li huwa biss il-valur tal-bejgħ li jirriżulta mill-ġarr li ġie realment affettwat mill-prattiki li jikkostitwixxu ksur — u mhux id-dhul mill-bejgħ totali li wettqet Team Relocations fuq is-suq Belġjan tas-servizzi ta' ġarr internazzjonali — li jista' jittiehed inkunsiderazzjoni sabiex jiġi kkalkolat il-valur tal-bejgħ rilevanti ta' Team Relocations fis-sens tal-paragrafu 13 tal-linju gwida tal-2006.
- 58 Sussidjarjament, Team Relocations tikkunsidra li l-valur tal-bejgħ rilevanti ma jinkludix id-dhul mill-bejgħ imwettaq fuq il-ġarr ta' individwi, jiġifieri persuni fiżiċi

li jkollhom personalment isostnu l-ispejjeż tal-ġarr tagħhom. Ma huwiex ikkontestat li, f'dak li jikkonċerna Team Relocations, il-kummissjonijiet bhall-KTK qatt ma ġew miftiehma jew applikati għall-ġarr ta' individwi. Team Relocations issostni li, fil-premessa 528 tad-Deċiżjoni, il-Kummissjoni aċċettat li ma tinkludix is-servizzi ta' ġarr militari fil-valur tal-bejgħ ta' Gosselin, għaliex din ma kinitx ikkonċernata mill-ksur. Għalhekk, il-bejgħ li ġġenera l-ġarr tal-individwi ma jistax ukoll jittiehed inkunsiderazzjoni għall-kalkolu tal-valur tal-bejgħ relevanti ta' Team Relocations.

59 Il-Kummissjoni tikkontesta dawn l-argumenti.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

60 Team Relocations tikkontesta l-kalkolu tal-valur tal-bejgħ relevanti u ssostni, sussidjarjament, li din ma għandhiex tinkludi d-dhul mill-bejgħ mwettaq fuq il-ġarr imħallas minn individwi.

Fuq il-valur tal-bejgħ relevanti

61 F'dak li jikkonċerna l-valur tal-bejgħ li għandu jittiehed inkunsiderazzjoni sabiex jiġi kkalkolat l-ammont bażiku tal-multa, ikkontestata fl-ewwel parti tal-motiv, il-paragrafu 13 tal-linji gwida tal-2006 jipprovdi li:

“Għad-determinazzjoni tal-ammont bażiku tal-multa li għandha tigi imposta, il-Kummissjoni ser tuża’ l-valur tal-bejgħ ta’ beni jew servizzi, imwettqa mill-impriża, direttament jew indirettament relatati mal-ksur [...]”

⁶² Kuntrarjament għall-affermazzjonijiet ta’ Team Relocations, ma jirriżultax b’mod ċar minn din id-dispożizzjoni li huwa biss il-valur tal-bejgħ li jirriżulta mill-garr realment effettwat permezz tal-prattiki illegali li jista’ jittiehed inkunsiderazzjoni sabiex jiġi kkalkulat il-valur tal-bejgħ rilevanti.

⁶³ Għalhekk, il-kliem tal-paragrafu 13 tal-linji gwida tal-2006 jirreferi għal “bejgħ [...] direttament jew indirettament relatati mal-ksur” u mhux għal “bejgħ affettwat bil-ksur”. Il-kliem tal-paragrafu 13 għalhekk jirrigwarda l-bejgħ imwettaq fis-suq rilevanti. Fil-fatt, dan jirriżulta wkoll b’mod ċar mill-verżjoni Ġermaniża tal-paragrafu 6 tal-linji gwida tal-2006, li tirreferi għal “Umsatz auf den vom Verstoß betroffenen Märkten” (bejgħ imwettaq fis-swieq ikkonċernati mill-ksur). *A fortiori*, il-paragrafu 13 tal-linji gwida tal-2006 ma japplikax biss għal każijiet fejn il-Kummissjoni jkollha provi tal-ksur.

⁶⁴ Din l-interpretazzjoni hija msaħħa mill-għan tar-regoli Komunitarji tal-kompetizzjoni. Fil-fatt, l-interpretazzjoni mogħtija minn Team Relocations tfisser li sabiex jiġi ddeterminat l-ammont bażiku tal-multi li għandhom jiġu imposti fil-kawżi dwar akkordji, il-Kummissjoni għandha l-obbligu f’kull każ li tistabbilixxi liema huma l-bejgħ individwali li kienu effettwati mill-akkordju. Tali obbligu qatt ma ġie impost mill-qrati tal-Unjoni u ma hemm l-ebda indikazzjoni li l-Kummissjoni kellha l-intenzjoni li timponi obbligu bħal dan fil-linji gwida tal-2006.

- 65 Barra minn hekk, huwa inevitabbli, fil-kawzi dwar l-akkordji, li huma sigrieti min-natura tagħhom, li ċerti dokumenti li jattestaw kull manifestazzjoni tal-prattiki antikompetittivi ma jiġux skoperti. F'dan il-każ inkwistjoni, huwa effettivament impossibbli li jinstabu provi dwar kull wieħed mill-garr effettwati. Team Relocations tikkonferma fir-rikors li l-“[KTK] u l-kummissjonijiet ma kinux irregistrati fis-sistemi tar-rikorrenti, b'mod li l-individwi responsabbli għall-fajl biss kienu f'pożizzjoni li jsibuhom”.
- 66 Fl-aħħar nett, minn ġurisprudenza stabbilita jirriżulta li l-parti mid-dhul mill-bejgħ minn merkanzija li kienet is-sugġett tal-ksur hija ta' natura li tagħti indikazzjoni ġusta tal-kobor ta' ksur fis-suq ikkonċernat (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, tas-7 ta' Ġunju 1983, *Musique Diffusion française et vs Il-Kummissjoni*, 100/80 sa 103/80, Ġabra p. 1825, punt 121). B'mod partikolari, id-dhul mill-bejgħ mwettaq fuq il-prodotti li kienu s-sugġett ta' Prattika restrittiva jikkostitwixxi element oġġettiv li jagħti indikazzjoni ġusta tal-ħsara li din il-prattika tagħmel lill-kompetizzjoni (sentenzi tal-Qorti Ġenerali tal-11 ta' Marzu 1999, *British Steel vs Il-Kummissjoni*, T-151/94, Ġabra p. II-629, punt 643, u tat-8 ta' Lulju 2008, *Saint-Gobain Gyproc Belgium vs Il-Kummissjoni*, T-50/03, mhux ippubblikata fil-Ġabra, punt 84). Dan il-prinċipju ġie mtenni fil-linji gwida tal-2006.
- 67 Matul is-seduta, Team Relocations irrimarkat li, kuntrarjament għall-każ inkwistjoni, fil-każ “Carglass” (Każ COMP/39.125 — Hġiegħ tal-karozza), li sommarju tagħha huwa ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali* tal-25 ta' Lulju 2009 (ĠU C 173, p. 13), il-Kummissjoni kienet ikkunsidrat biss bħala bejgħ relevanti għall-finijiet tal-kalkolu tal-multa l-bejgħ tal-fornituri ta' hġiegħ lill-fabbrikanti tal-karozzi li għalihom kienu jeżistu provi diretti ta' akkordju. Madankollu, għandu jiġi rrelevant li, fil-premessa 663 tad-deċiżjoni “Carglass”, il-Kummissjoni titlaq mill-prinċipju li l-fatt li provi speċifiċi ma humiex disponibbli għal kull diskussjoni li wasslet għall-“kontijiet tal-vetturi” ma jillimitax id-determinazzjoni tal-valur tal-bejgħ sempliċement għall-kontijiet li għalihom huma disponibbli provi diretti, peress li l-prattiki miftiehma huma, min-natura tagħhom, ftehim sigrieti u li l-provi jibqgħu mhux sħaħ fil-maġġorparti tal-każijiet, jekk mhux fit-totalità tagħhom. Għalkemm, sussegwentement il-Kummissjoni tat xgħira differenti lil dan il-prinċipju fil-premessi 664 sa 667 ta' din id-deċiżjoni, għandu jiġi kkonstatat li hi għamlet dan unikament għal żewġ perijodi eċċezzjonali fil-bidu u

fl-aħħar tal-perijodu ta' ksur, għaliex issupponiet li matul dawn il-perijodi l-fornituri ta' ħġieġ għall-karozzi kienu biddlu l-offerti tagħhom unikament intiżi għal selezzjoni ta' kontijiet kbar. Għaldaqstant, l-approċċ segwit mill-Kummissjoni fl-imsemmija deċiżjoni ma huwiex kuntrarju għal dak applikat fid-Deċiżjoni.

⁶⁸ Barra minn hekk, minn ġurisprudenza stabbilita jirriżulta li d-deċiżjonijiet li jikkonċernaw każijiet oħra għandhom biss natura indikattiva fir-rigward tal-possibbiltà li jkun hemm diskriminazzjoni peress li ma tantx huwa verosimili li ċ-ċirkustanzi li jkunu partikolari għalihom, bħas-swieq, il-prodotti, l-impriżi u l-perijodi kkonċernati, ikunu identiċi (sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-21 ta' Settembru 2006, JCB Service vs Il-Kummissjoni, C-167/04 P, Ġabra p. I-8935, punti 201 u 205, u tas-7 ta' Ġunju 2007, Britannia Alloys & Chemicals vs Il-Kummissjoni, C-76/06 P, Ġabra p. I-4405, punt 60. Fid-dawl tal-fatti msemmija fil-premessi 664 sa 667 tad-deċiżjoni "Carglass", Team Relocations ma pprovdietx provi biżżejjed sabiex jiġi konkluż li dawn il-kundizzjonijiet kienu ġew sodisfatti f'dan il-każ inkwistjoni.

⁶⁹ Għaldaqstant, l-ewwel parti ta' dan il-motiv għandha tiġi miċhuda.

Fuq il-ġarr imħallas minn individwi

⁷⁰ F'dak li jikkonċerna l-argument sussidjarju li jgħid li l-valur tal-bejgħ relevanti ma għandux jinkludi d-dhul mill-bejgħ imwettaq fuq il-ġarr tal-individwi, jiġifieri mhux imħallas minn terzi persuni, għandu jiġi rrelevant li qatt ma nharġu KTK għal dan it-tip ta' ġarr, peress li individwu qatt ma hu se jaċċetta li jirċievi diversi kwotazzjonijiet mingħand kumpannija waħda tal-ġarr. Il-KTK intużaw biss għall-ġarr li għalihom min

iħaddem il-persuna li ġgorr jitlob kwotazzjonijiet mingħand tal-inqas kumpannija tal-ġarr oħra bħala kundizzjoni għall-ħlas tal-ispejjeż tal-ġarr.

⁷¹ Issa, mill-premessa 537 tad-Deċizzjoni jirriżulta li whud mid-destinatarji l-oħra ta' din id-deċizzjoni jidher li kkonsentew sabiex iħallsu kummissjonijiet għall-ġarr internazzjonali mhallsa minn individwi. Għalhekk, kuntrarjament għall-ħlas militari, li interveniet għalihom Gosselin bħala subkuntrattur tal-persuni li kienu qed iġorru li kienu Amerikani, ma jistax jiġi eskluż li ċertu ġarr privat kien affettwat mill-ksur uniku inkwistjoni. Fil-fatt, id-differenza kruċjali bejn il-ġarr militari u l-ġarr ta' individwi hija li, għall-ġarr militari, il-partecipanti għall-akkordju ma kinux jagħmlu huma stess in-negozjati kummerċjali u għalhekk ma kellhom l-ebda influwenza fuq il-kuntratt prinċipali. Tali garanzija strutturali, li teskludi kull effett potenzjali, ma teżistix fil-każ ta' ġarr privat. Minn dan isegwi li, billi giet eskluża kategorija ta' ġarr u mhux l-oħra, il-Kummissjoni ma kisritx il-prinċipju ta' trattament ugwali.

⁷² Huwa minnu li, f'dak li jikkonċerna Team Relocations, il-Kummissjoni ma stabbilietx li ġew miftiehma jew applikati kummissjonijiet għal ġarr imħallas minn individwi. Madankollu, kieku jiġi aċċettat dan l-argument ikun ifisser li l-Kummissjoni jkollha tinkludi fil-valur tal-bejgħ rilevanti l-bejgħ individwali li kienu effettwati mill-akkordju u li għandha prova dokumentata tagħhom biss. Issa, l-eżistenza ta' tali obbligu diġà giet miċhuda fil-kuntest tal-eżami tal-ewwel parti ta' dan il-motiv.

⁷³ Konsegwentement, it-tieni motiv għandu jiġi miċhud.

3. *Fuq it-tielet motiv, ibbażat fuq rata ta' 17% għall-valur tal-bejgħ imwettaq minn Team Relocations sabiex jiġi ffixsat l-ammont bażiku tal-multa tagħha*

- ⁷⁴ Dan il-motiv huwa magħmul minn erba' partijiet. L-ewwel żewġ partijiet huma bbażati rispettivament fuq ksur tal-obbligu li jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa abbażi ta' rwol individwali ta' Team Relocations fil-ksur, u ta' ksur tal-prinċipju ta' trattament ugwali. Permezz tat-tielet parti, Team Relocations issostni li l-iffissar ta' rata ta' 17% jikser il-prinċipju ta' proporzjonalità. Ir-raba' parti ta' dan il-motiv hija bbażata fuq nuqqas ta' motivazzjoni.

L-argumenti tal-partijiet

- ⁷⁵ L-ewwel nett, Team Relocations issostni li, skont ġurisprudenza stabbilita, multa għandha tirrifletti b'mod fidil il-gravità tal-ksur effettivament imwettaq minn kull impriża (sentenzi tal-Qorti Ġenerali tal-15 ta' Marzu 2006, BASF vs Il-Kummissjoni, T-15/02, Ġabra p. II-497, punt 280; tas-26 ta' April 2007, Bolloré *et* vs Il-Kummissjoni, T-109/02, T-118/02, T-122/02, T-125/02, T-126/02, T-128/02, T-129/02, T-132/02 u T-136/02, Ġabra p. II-947, punt 429, u tat-12 ta' Settembru 2007, Coats Holdings u Coats vs Il-Kummissjoni, T-36/05, mhux ippubblikata fil-Ġabra, punti 207 u 209). F'dan il-każ, kellhom jittiehdu inkunsiderazzjoni diversi ċirkustanzi speċifiċi jew inabitwali sabiex jiġi evalwat il-livell ta' gravità tal-ksur li wettqet Team Relocations. B'mod partikolari, qabel l-2002 hija ma ħarġet jew talbet l-ebda KTK u qatt ma ħadet sehem fi ftehim bil-miktub li jiffissaw il-prezzijiet jew kundizzjonijiet oħra għall-prestazzjoni ta' servizzi ta' garr internazzjonali fil-Belġju. Għalhekk, il-Kummissjoni ma stabbilixxietx ir-rwol individwali li kellha Team Relocations fil-prattiki li huma s-sugġett tad-Deċiżjoni. Minhabba din l-evalwazzjoni żbaljata, il-proporzjon tal-valur tal-bejgħ ikkunsidrat (17%), u għalhekk il-multa imposta fuq Team Relocations, hija manifestament eċċessiva.

- 76 It-tieni nett, Team Relocations tqis li, meta mqabbla mal-ftehim ġenerali bil-miktub dwar il-prezzijiet li ġew konkluzi bejn ċerti destinatarji oħra tad-Deciżjoni, in-natura tal-ksur imwettaq minnha kienet radikalment differenti u nettament inqas gravi. Billi applikat l-istess proporzjon tal-valur tal-bejgħ (17%) sabiex tiġi kkalkolata kemm il-multa imposta fuq Team Relocations u dawk imposti fuq id-destinatarji l-oħra tad-Deciżjoni, il-Kummissjoni għalhekk kisret l-obbligu tagħha li tiffissa l-ammont tal-multi mingħajr diskriminazzjoni.
- 77 It-tielet nett, Team Relocations issostni li l-fatt li jinżamm 17% tal-valur tal-bejgħ iwassal bilfors għal ammont tal-multa li huwa, minn diversi perspettivi, manifestament mingħajr proporzjon mal-grad reali tal-gravità tal-aġir tagħha, jiġifieri r-responsabbiltà reali tagħha, kif ukoll il-gravità limitata u l-importanza ekonomika żgħira tal-ksur li wettqet.
- 78 Ir-raba' nett, Team Relocations issostni li d-Deciżjoni ma tindikax ir-raġuni għalfejn il-Kummissjoni ma ħaditx inkunsiderazzjoni l-fatt li Team Relocations ma pparteċipatx għall-elementi kollha tal-ksur. Il-motivazzjoni li tikkonċerna l-iffissar tal-perċentwali tal-valur tal-bejgħ hija insuffiċjenti u kontradittorja.
- 79 Il-Kummissjoni tqis li kellha raġun tapplika, fir-rigward ta' Team Relocations, l-istess proporzjon tal-valur tal-bejgħ ta' 17% bħalma applikat għall-parteeipanti l-oħra tal-akkordju, peress li Team Relocations ipparteċipat għal ksur uniku u kontinwu, li jista' jiġi kkwalifikat bħala ksur gravi ħafna tal-Artikolu 81 KE. Ir-rwol individwali ta' impriża fil-ksur ma jittihidx inkunsiderazzjoni fl-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur imma fl-aġġustament tal-multa sabiex jittiehdu inkunsiderazzjoni ċ-ċirkustanzi attenwanti u/jew l-aggravanti. Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni ssostni li ssodisfat l-obbligu ta' motivazzjoni tagħha peress li indikat, fid-Deciżjoni, l-elementi ta' evalwazzjoni li ppermettewlha li tkejjel il-gravità tal-ksur imwettaq.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

- ⁸⁰ Fil-kuntest ta' dan il-motiv, Team Relocations tikkontesta, essenzjalment, l-applikazzjoni, fil-kuntest tal-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur, rata unika ta' 17 % għall-imprizi kollha inkwistjoni. F'dan ir-rigward, għandha ssir distinzjoni, b'mod partikolari, bejn żewġ problematiċi differenti, jiġifieri, minn naħa, il-kwistjoni dwar jekk it-trattament irriservat għal din tal-aħħar kienx xieraq meta mqabbel ma' dak irriservat għall-partecipanti l-oħra għall-akkordju (l-ewwel u t-tieni partijiet), u, min-naħa l-oħra, dik li jsir magħruf jekk, meħudha waħedha, ir-rata applikata mill-Kummissjoni hijiex proporzjonata mal-aġir ta' Team Relocations (it-tielet parti).

Fuq l-obbligu li jiġi ddeterminat l-ammont bażiku tal-multa skont ir-rwol individwali ta' Team Relocations

- ⁸¹ F'dak li jikkonċerna l-ewwel żewġ partijiet tal-motiv, li jaqbel li jiġu kkunsidrati flimkien, għaliex huma marbutin mill-qrib, għandha titfakkar il-ġurisprudenza stabbilita li tgħid li l-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni jew ta' trattament ugwali, li huwa wiehed mill-prinċipji fundamentali tad-dritt Komunitarju, jipprojbixxi mhux biss li sitwazzjonijiet paragonabbli jiġu ttrattati b'mod differenti iżda wkoll li sitwazzjonijiet differenti jiġu ttrattati b'mod ugwali, sakemm tali trattamenti ma jkunux oġġettivament iġġustifikati (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-8 ta' Ottubru 1986, *Christ-Clemen et vs Il-Kummissjoni*, 91/85, Ġabra p. 2853, punt 10, u tat-28 ta' Ġunju 1990, *Hoche*, C-174/89, Ġabra p. I-2681, punt 25, u l-ġurisprudenza ċċitata).
- ⁸² Issa, għandu jiġi kkonstatat li, fil-kuntest tal-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur, il-Kummissjoni effettivament ma ttrattatx b'mod differenti l-partecipanti fl-għażla tal-proporzjon tal-valur tal-bejgħ ikkunsidrat, imma applikat rata uniformi ta' 17 % lill-imprizi kollha kkonċernati. Il-Kummissjoni tiġġustifika dan l-approċċ minhabba l-fatt li dan huwa ksur uniku u kontinwu.

- 83 Għalhekk tqum il-problema dwar jekk, fid-dawl tal-ġurisprudenza invokata minn Team Relocations, kellhiex raġun il-Kummissjoni tirrinunċja għal kull differenzjazzjoni bejn il-partecipanti għall-ksur u għal kull teħid inkunsiderazzjoni taċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-każ inkwistjoni sabiex tiġi ddeterminata l-gravità tal-ksur imwettaq minn Team Relocations.
- 84 F'dan ir-rigward, mill-ġurisprudenza jirriżulta li, meta ksur ikun twettaq minn diversi impriżi, hemm lok li tiġi eżaminata l-gravità relattiva tal-partecipazzjoni fil-ksur ta' kull waħda minnhom (sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-16 ta' Diċembru 1975, *Suiker Unie et vs Il-Kummissjoni*, 40/73 sa 48/73, 50/73, 54/73 sa 56/73, 111/73, 113/73 u 114/73, Ġabra p. 1663, punt 623, u *Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni*, punt 33 iktar 'il fuq, punt 150). Din il-konklużjoni tikkostitwixxi l-konsegwenza loġika tal-prinċipju ta' individwalità tal-pieni u tas-sanzjonijiet li jipprovdi li impriża għandha tiġi ssanzjonata biss għall-fatti li tkun akkużata bihom individwalment, prinċipju li huwa applikabbli f'kull proċedura amministrattiva li tista' tagħti lok għal sanzjonijiet taħt ir-regoli Komunitarji tal-kompetizzjoni (sentenza tal-Qorti Ġenerali tad-29 ta' Novembru 2005, *Union Pigments vs Il-Kummissjoni*, T-62/02, Ġabra p. II-5057, punt 119).
- 85 Barra minn hekk, minn numru kbir ta' sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja jirriżulta li l-gravità tal-ksur għandha tkun suġġett ta' evalwazzjoni individwali li tiehu inkunsiderazzjoni numru ta' elementi bhal, b'mod partikolari, il-fatti partikolari tal-każ, il-kuntest tiegħu u l-portata dissważiva tal-multi (ara s-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja *Musique Diffusion française et vs Il-Kummissjoni*, punt 66 iktar 'il fuq, punt 106, u tas-17 ta' Lulju 1997, *Ferriere Nord vs Il-Kummissjoni*, C-219/95 P, Ġabra p. I-4411, punt 33, u l-ġurisprudenza ċċitata; sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-18 ta' Lulju 2005, *Scandinavian Airlines System vs Il-Kummissjoni*, T-241/01, Ġabra p. II-2917, punti 83 *et seq*). Għalhekk, il-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet li l-fatt li impriża ma ppartecipatx għall-elementi kostituttivi kollha ta' akkordju jew li kellha rwol minuri fl-aspetti fejn hi ppartecipat fihom għandu jittiehed inkunsiderazzjoni meta ssir l-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur u, skont il-każ, tad-determinazzjoni tal-multa (ara s-sentenza *Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni*, punt 33 iktar 'il fuq, punt 90, u s-sentenza *Bolloré et vs Il-Kummissjoni*, punt 75 iktar 'il fuq, punt 429, u l-ġurisprudenza ċċitata).

⁸⁶ Madankollu, fil-prattika ġurisprudenzjali tal-Qorti Ġenerali, l-evalwazzjoni tal-fatti individwali ssir mhux fil-kuntest tal-evalwazzjoni tal-gravià tal-ksur, jiġifieri meta jsir l-iffissar tal-ammont bażiku tal-multa, imma fil-kuntest tal-aġġustament tal-ammont bażiku skont iċ-ċirkustanzi attenwanti u aggravanti (sentenza tat-8 ta' Ottubru 2008, Carbone-Lorraine vs Il-Kummissjoni, T-73/04, Ġabra p. II-2661, punti 100 *et seq.*, ikkonfermata fl-appell fis-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-12 ta' Novembru 2009, Carbone-Lorraine vs Il-Kummissjoni, C-554/08 P, mhux ippubblikata fil-Ġabra). Għalhekk, anki jekk fil-partijiet tas-sentenzi BASF vs Il-Kummissjoni u Coats Holdings u Coats vs Il-Kummissjoni, punt 75 iktar 'il fuq, iċċitatati minn Team Relocations, it-terminu "gravià" huwa msemmi, dawn ma humiex dwar id-determinazzjoni tal-ammont bażiku tal-multa, iżda dwar fil-fatt il-kwistjoni jekk il-Kummissjoni kellhiex raġun li tiegħu inkunsiderazzjoni, rispettivament, ir-rwol ta' mexxej bħala ċirkustanza aggravanti (sentenza BASF vs Il-Kummissjoni, punt 75 iktar 'il fuq, punt 280), u r-rwol minuri, li joqrob iżjed għal dak ta' medjatur bħala ċirkustanza attenwanti (sentenza Coats Holdings u Coats vs Il-Kummissjoni, punt 75 iktar 'il fuq, punt 214).

⁸⁷ Għaldaqstant, din il-ġurisprudenza hija konformi mal-ġurisprudenza ċċitata fil-punti 84 u 85 iktar 'il fuq. Fil-fatt, f'dawn is-sentenzi, it-terminu "gravià" intuża b'mod ġenerali sabiex jiddeskrivi l-intensità tal-ksur, u mhux fis-sens tekniku tal-linji gwida dwar il-kalkolu tal-multi. Konsegwentement, il-Kummissjoni kienet hielsa li tiegħu inkunsiderazzjoni ċerti aspetti tal-"gravià" fis-sens tal-Artikolu 23 tar-Regolament Nru 1/2003 fil-kuntest taċ-ċirkustanzi attenwanti u aggravanti u mhux fil-kuntest tal-"gravià" fis-sens tal-linji gwida dwar il-kalkolu tal-multi.

⁸⁸ Dan huwa b'mod partikolari l-każ għall-evalwazzjoni tal-gravià dwar il-partecipazzjoni għal ksur uniku u kontinwu mwettaq minn diversi imprizi. F'dan ir-rigward, il-Qorti tal-Ġustizzja kkonfermat li, fir-rigward tal-linji gwida tal-1998, il-gravià relattiva tal-partecipazzjoni għall-ksur ta' kull wahda mill-imprizi kkonċernati għandha tiġi eżaminata fil-kuntest tal-eventwali applikazzjoni taċ-ċirkustanzi

aggravanti jew attenwanti (sentenza tat-12 ta' Novembru 2009, Carbone-Lorraine vs Il-Kummissjoni, punt 86 iktar 'il fuq, punt 27). Fil-każ ta' ksur uniku u kontinwu, il-kuncett ta' "ksur", hekk kif użat fil-linji gwida tal-1998, jirreferi għalhekk għall-ksur globali li jimplika diversi impriżi, u l-"gravità" ta' dan il-ksur uniku hija l-istess għall-partecipanti kollha.

⁸⁹ Is-sentenza tat-12 ta' Novembru 2009, Carbone-Lorraine vs Il-Kummissjoni, punt 86 iktar 'il fuq, tikkoncerna l-linji gwida tal-1998. Il-linji gwida tal-2006 wasslu għal bidla fundamentali tal-metodoloġija għall-kalkolu tal-multi. L-ewwel nett, il-klassifikazzjoni tal-ksur fi tliet kategoriji ("inqas gravi", "gravi" u "gravi hafna") tnehhiet. Is-sistema attwali, li tinkludi skala li tmur minn 0% sa 30%, tippermetti differenzjazzjoni iktar fina skont il-gravità tal-ksur.

⁹⁰ It-tieni nett, l-ammonti fil-forma ta' somma f'daqqa ġew aboliti. Minn dak iż-żmien, l-ammont bażiku huwa kkalkolat skont il-valuri tal-bejgħ, imwettaq minn kull impriża individwali, f'relazzjoni diretta jew indiretta mal-ksur. Dan il-metodu ġdid jippermetti għalhekk li tittiehed inkunsiderazzjoni iktar faċilment l-estensjoni tal-partecipazzjoni individwali ta' kull impriża għall-ksur fil-kuntest tal-evalwazzjoni tal-gravità tagħha. Hija tippermetti wkoll li jittiehed inkunsiderazzjoni eventwali tnaqqis tal-gravità ta' ksur uniku fiż-żmien.

⁹¹ It-tielet nett, matul is-seduta, il-Kummissjoni kkonfermat li fil-prattika deċiżjonali tagħha, hija ma għadhiex neċessarjament tapplika rata unika għall-partecipanti kollha għal tali ksur. Fil-fatt, fid-deċiżjonijiet "Candle waxes", C (2008) 5476, tal-1 ta' Ottubru 2008, dwar proċedura skont l-Artikolu 81 [KE] u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/39.181 — Xama' għal xemgħa), li sommarju tagħha huwa ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali* tal-4 ta' Dicembru 2009 (ĠU C 295, p. 17), u "Heat stabilisers", C (2009) 8682, tal-11 ta' Novembru 2009, dwar proċedura skont l-Artikolu 81 [KE] u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ COMP/38.589 — Stabilizzanti għas-šhana), li sommarju tagħha huwa ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali* tat-12 ta' Novembru 2010

(ĠU C 307, p. 9), il-Kummissjoni applikat żewġ rati differenti għad-diversi kategoriji ta' partiċipanti għall-akkordji inkwistjoni skont il-gravità relattiva tal-partiċipazzjoni tagħhom għall-ksur. B'mod partikolari, f'dan l-aħħar każ, giet stabbilita rata iktar għolja għall-impriżi li kienu ppartiċipaw mhux biss għall-iffissar tal-prezzijiet iżda wkoll għat-tqassim tal-klijentela u/jew tas-suq.

⁹² Madankollu, il-metodoloġija l-għdida ma timponix tali approċċ. Għalkemm il-ġurisprudenza ċċitata fil-punti 84 u 85 iktar 'il fuq tindika li għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni l-gravità relattiva tal-partiċipazzjoni tal-ksur u l-fatti partikolari tal-każ, il-Kummissjoni xorta tista', skont il-linji gwida tal-2006, tipproċedi għal tali kunsiderazzjoni waqt l-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur jew l-aġġustament tal-ammont bażiku skont iċ-ċirkustanzi attenwanti jew aggravanti. Fil-każ fejn dan l-aħħar approċċ huwa użat mill-Kummissjoni, l-evalwazzjoni taċ-ċirkustanzi attenwanti u aggravanti għandha għaldaqstant tippermetti kunsiderazzjoni adegwata tal-gravità relattiva tal-partiċipazzjoni għal ksur uniku, kif ukoll eventwali varjazzjoni ta' din il-gravità fiż-żmien.

⁹³ F'dan il-każ, il-Kummissjoni ffixxat rata unika ta' 17 % għall-impriżi kollha inkwistjoni. Sa fejn Team Relocations issostni li l-gravità relattiva tal-partiċipazzjoni tagħha hija inqas importanti minn dik ta' impriżi oħra involuti u li kellhom jittiehdu inkunsiderazzjoni diversi ċirkustanzi speċifiċi jew inabitwali, l-argument tagħha żviluppat insostenn ta' din l-allegazzjoni għandu għalhekk jiġi eżaminat fil-kuntest tal-ilmenti bbażati fuq l-evalwazzjoni żbaljata taċ-ċirkustanzi attenwanti mill-Kummissjoni. Team Relocations ippartiċipat għall-elementi kollha tal-kartell ipprattikati matul il-perijodu tal-partiċipazzjoni tagħha għall-akkordju u ssostni biss intensità minuri tal-involvement tagħha. Għalhekk, l-ewwel u t-tieni partijiet ta' dan il-motiv għandhom jiġu miċhuda u għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni l-argumenti ta' Team Relocations fil-kuntest tal-eżami tas-sitt motiv (punti 127 *et seq* iktar 'il quddiem).

Fuq l-allegat ksur tal-prinċipju ta' proporzjonalità

- ⁹⁴ F'dak li jikkonċerna l-allegat ksur tal-prinċipju ta' proporzjonalità, il-Qorti Ġenerali tikkunsidra li, meħuda waħedha, rata ta' 17 % ma hijiex sproporzjonata meta mqabbla mar-responsabbiltà reali ta' Team Relocations fil-ksur, li b'mod partikolari kkonsista fit-tqassim tas-suq u fil-manipulazzjoni tal-proċedura tas-sejħiet għal offeriti. Il-paragrafu 23 tal-linji gwida tal-2006 jindika b'mod ċar li l-proporzjon li għandu jittiehed inkunsiderazzjoni għall-ftehim orizzontali ta' ffsar tal-prezzijiet u ta' tqassim tas-suq jinsab ġeneralment "fil-ġholi tal-iskala". Il-Kummissjoni għalhekk kellha dritt li timponi rata ta' 17 %, li tinsab fil-parti inferjuri tal-"ġholi tal-iskala".

Fuq l-allegat nuqqas ta' motivazzjoni

- ⁹⁵ F'dak li jikkonċerna r-raba' parti ta' dan il-motiv, għandu jiġi kkonstatat li l-motivazzjoni relatata mal-iffissar tal-ammont bażiku tal-multa fil-fatt ma hijiex dettaljata hafna. Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet li l-Kummissjoni tissodisfa l-obbligu tagħha ta' motivazzjoni meta tindika, fid-deċizzjoni tagħha, l-elementi ta' evalwazzjoni li jkunu ppermettewlha tevalwa l-gravità tal-ksur imwettaq, mingħajr ma hija obbligata li tagħti spjegazzjoni iktar dettaljata jew li tindika ċ-ċifri marbuta mal-metodu ta' kalkolu tal-multa (ara s-sentenza tal-Qorti Ġenerali tad-29 ta' April 2004, Tokai Carbon *et* vs Il-Kummissjoni, T-236/01, T-239/01, T-244/01 sa T-246/01, T-251/01 u T-252/01, Ġabra p. II-1181, punt 252, u l-ġurisprudenza ċċitata).
- ⁹⁶ F'dan il-każ, il-Kummissjoni esponiet, fil-premessa 542 tad-Deciżjoni, ir-raġunijiet li wassluha sabiex tikkonkludi dwar in-natura serja hafna tal-ksur, jiġifieri n-natura stess tar-restrizzjonijiet evidenti għall-kompetizzjoni kkonstatati. Barra minn hekk, hija spjegat, fl-istess premessa, għalfejn ma kinitx eżaminat l-estensjoni ġeografika u l-impatt tal-ksur, billi rreferiet għall-ġurisprudenza li tgħid li, fil-każ ta' restrizzjoni

flagranti, il-ksur jista' jiġi kkwalifikat bħala gravi ħafna mingħajr ma huwa neċessarju li tali aġir ikun ikkaratterizzat minn estensjoni ġeografika jew impatt partikolari (sentenza tal-Qorti Ġenerali *Scandinavian Airlines System vs Il-Kummissjoni*, punt 85 iktar 'il fuq, punti 84 u 85, u tas-27 ta' Lulju 2005, *Brasserie nationale et vs Il-Kummissjoni*, T-49/02 sa T-51/02, Ġabra p. II-3033, punti 178 u 179). Minn dan isegwi li, fid-dawl ta' din il-ġurisprudenza, il-Kummissjoni mmotivat biżżejjed din il-kwalifika bħala ksur "serju ħafna".

- 97 Madankollu, l-ewwel nett, jidher xieraq li l-Kummissjoni tirrinforza l-motivazzjoni dwar il-kalkolu tal-multi sabiex tippermetti lill-imprizi jkunu jafu fid-dettall il-mod tal-kalkolu tal-multa imposta fuqhom. B'mod iktar ġenerali, dan jista' jservi għat-trasparenza tal-azzjoni amministrattiva u jiffaċilita l-eżerċizzju mill-Qorti Ġenerali tal-kompetenza tagħha ta' ġurisdizzjoni sħiħa, li għandha tippermettilha li tevalwa, minbarra mil-legalità tad-deċiżjoni kkontestata, in-natura xierqa tal-multa imposta (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-16 ta' Novembru 2000, *KNP BT vs Il-Kummissjoni*, C-248/98 P, Ġabra p. I-9641, punt 46).

- 98 It-tieni nett, għandu jiġi rrilevat li l-ġurisprudenza ċċitata mill-Kummissjoni tirreferi għal-linji gwida dwar il-kalkolu tal-multi imposti skont l-Artikolu 15(2) tar-Regolament Nru 17 u l-Artikolu 65(5)[KEFA] (ĠU 1998, C 9, p. 3) u li tmur lura għal qabel l-adozzjoni tal-linji gwida. Il-linji gwida tal-2006 għalhekk wasslu għal bidla fundamentali tal-metodoloġija għall-kalkolu tal-multi. B'mod partikolari, il-klassifikazzjoni tal-ksur fi tliet kategoriji ("inqas gravi", "gravi" u "gravi ħafna") tnehhiet u ġiet introdotta skala li tmur minn 0% sa 30% li tippermetti differenzjazzjoni iktar fina. Barra minn hekk, l-ammont bażiku tal-multa issa huwa "marbut ma' proporzjon tal-valur tal-bejgħ, iddeterminat skont il-grad ta' gravità tal-ksur, immultiplikat għan-numru ta' snin ta' ksur" (paragrafu 19 tal-linji gwida tal-2006). Bħala regola ġenerali, "il-proporzjon tal-valur tal-bejgħ mehud inkunsiderazzjoni għandu jiġi ffissat għal livell li jista' jmur sa 30% (paragrafu 21). Fir-rigward tal-ftehim orizzontali tal-iffissar tal-prezz, ta' tqassim tas-suq u tal-limitazzjoni tal-produzzjoni, "li huma, minħabba n-natura tagħhom stess, fost ir-restrizzjonijiet tal-kompetizzjoni l-iktar gravi",

il-proporzjon tal-bejgħ meħud inkunsiderazzjoni għandu ġeneralment jinżamm “fl-gholi tal-iskala” (paragrafu 23).

- 99 F’dawn il-kundizzjonijiet, il-Kummissjoni ma tistax iktar, bħala regola, tikkuntenta b’li timmotiva biss il-kwalifika ta’ ksur bħala “gravi ħafna” u mhux l-għażla ta’ proporzjon ta’ bejgħ meħuda inkunsiderazzjoni. Fil-fatt, kif indikat iktar ’il fuq, il-konsegwenza tal-marġni ta’ diskrezzjoni li għandha l-Kummissjoni fil-qasam tal-multi huwa obbligu ta’ motivazzjoni li jippermetti lill-persuna akkużata tkun taf il-ġustifikazzjonijiet tal-mizura meħuda u lill-Qorti Ġenerali li teżercita l-istħarriġ tagħha.
- 100 F’dan il-każ, għandu jiġi kkonstatat li, fil-premessa 543 tad-Deciżjoni, il-Kummissjoni ffissat din ir-rata għal livell ftit iktar għoli min-nofs ta’ din l-iskala, jiġifieri 17%, u mmotivat l-għażla tagħha sempliċement bin-natura “gravi ħafna” tal-ksur. Madankollu, il-Kummissjoni ma spjegatx b’mod iktar dettaljat kif il-kwalifika ta’ ksur “gravi ħafna” wasslitha sabiex tiffissa r-rata ta’ 17% u mhux proporzjon nettament iktar “fl-gholi tal-iskala”. Din il-motivazzjoni tista’ tkun biżżejjed biss fis-sitwazzjoni fejn il-Kummissjoni tapplika rata iktar qrib il-limitu inferjuri tal-iskala prevista għar-restrizzjonijiet l-iktar gravi, li barra minn hekk hija favorevoli ħafna għar-rikorrenti. Fil-fatt, f’dan il-każ, motivazzjoni addizzjonali, li tmur lil hinn mill-motivazzjoni inerenti fil-linji gwida, ma hijiex neċessarja. Min-naha l-oħra, kieku riedet tapplika rata iktar għolja, kien ikollha tipprovdi motivazzjoni iktar dettaljata, kif għamlet fid-deciżjonijiet “Carglass” (premessi 669 sa 678), “Heat Stabilisers” u “Candle Waxes” (premessi 641 sa 653).
- 101 F’dak li jikkonċerna l-motivazzjoni dwar l-iffissar ta’ rati mhux differenzjati għal 17%, jista’ jiġi dedott mid-Deciżjoni li l-Kummissjoni titlaq mill-prinċipju li l-konstatazzjoni ta’ ksur uniku u kontinwu tiġġustifika l-applikazzjoni ta’ rata unika. Din il-konstatazzjoni hija biżżejjed motivata u fondata (ara l-punti 39 *et seq* iktar ’il fuq).

102 Għaldaqstant ir-raba' parti tal-motiv għandha tiġi miċċhuda.

103 Minn dak li jippreċedi jirrizulta li jaqbel li t-tielet motiv jiġi miċċhud fl-intier tiegħu.

4. Fuq ir-raba' motiv, ibbażat fuq nuqqas ta' fondatezza għall-multiplikazzjoni tal-ammont iddeterminat skont il-valur tal-bejgħ għan-numru ta' snin ta' parteċipazzjoni għall-ksur

L-argumenti tal-partijiet

104 Team Relocations tallega li l-paragrafu 24 tal-linji gwida tal-2006, li jipprovdi għall-multiplikazzjoni sistematika tal-ammont iddeterminat skont il-valur tal-bejgħ għan-numru ta' snin ta' parteċipazzjoni għall-ksur minn impriza, jikkonferixxi għat-tul allegat tal-ksur għal portata sproporzjonata meta mqabbla mal-fatturi l-oħra rilevanti, u b'mod partikolari mal-gravità tal-ksur. Din id-dispożizzjoni ma tihux biżżejjed inkunsiderazzjoni l-htieġa li l-ammont tal-multa imposta għal kull impriza jiġi adattat għall-każ individwali u tipprovdi formula ta' kalkolu tal-multa li tagħti importanza manifestament sproporzjonata għat-tul tal-ksur.

105 Sussidjarjament, Team Relocations titlob lill-Qorti Ġenerali, li tapplika koeffiċjent ta' multiplikazzjoni li ma jaqbixx tnejn. Fi kwalunkwe każ, jekk il-Qorti Ġenerali tikkonferma multiplikazzjoni għal sebgha, Team Relocations issostni li fil-każ tagħha, il-proporzjon tal-valur tal-bejgħ għandu jkun għall-ewwel hames snin (mill-1997

sal-2001) għal rata minima ta' 5 %, peress li hi ma pparteċipatx għall-KTK matul dawn is-snin, u għall-aħħar sentejn (jiġifieri 2002 u 2003) għal rata minima ta' 12 %.

106 Il-Kummissjoni titlob li dawn it-talbiet jiġu miċhuda.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

107 Minkejja li Team Relocations tinvoka “nuqqas ta’ fondatezza” fir-rigward tal-multiplikazzjoni tal-ammont iddeterminat skont il-valur tal-bejgħ għan-numru ta’ snin ta’ parteċipazzjoni għall-ksur, hija ma tikkontestax li din il-metodologija hija bbażata fuq id-dispożizzjonijiet tal-linji gwida tal-2006. Għalhekk, dan il-motiv huwa pjuttost dwar in-natura allegatament sproporzjonata tal-paragrafu 24 tal-linji gwida tal-2006 sa fejn dan jipprovdi tali multiplikazzjoni.

108 F’dan ir-rigward, l-Artikolu 23(3) tar-Regolament Nru 1/2003 huwa limitat sabiex jindika li, “[f]it-twaħħil ta’ l-ammont li jrid jiġi mmultat, rigward irrid jingħata lejn il-gravità u it-tul tal-ksur”, mingħajr ma huwa ppreċizat il-mod konkret kif għandu jittiehed inkunsiderazzjoni t-tul. Din id-dispożizzjoni ġenerali giet ippreċizzata fid-diversi linji gwida dwar il-kalkolu tal-multi. Iktar speċifikament, il-linji gwida tal-1998 jipprovdu, għall-ksur ta’ tul kbir (ġeneralment ta’ iktar minn 5 snin), żieda tal-ammont ikkunsidrat għall-gravità ta’ 10 % għal kull sena. Min-naħa l-oħra, il-multiplikazzjoni għan-numru ta’ snin ta’ parteċipazzjoni għall-ksur, prevista fil-linji gwida tal-2006, twassal sabiex jiżdied l-ammont b’100 % kull sena.

- 109 Dan l-approċċ jippreżenta bidla fil-metodoloġija fundamentali f'dak li jikkonċerna t-tehid inkunsiderazzjoni tat-tul tal-akkordju. L-Artikolu 23(3) tar-Regolament Nru 1/2003 madankollu ma jipprekludix tali evoluzzjoni. Huwa minnu li l-verżjoni Franċiża tad-dispożizzjoni tidher li tagħti rwol sekondarju lit-tul meta mqabbel mal-gravità għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ammont tal-multi. Min-naħa l-oħra, verżjonijiet lingwistiċi oħra, bħall-verżjoni Ingliża (“[...] regard shall be had both to the gravity and to the duration of the infringement”), u l-verżjoni Ġermaniża (“[...] ist sowohl die Schwere der Zuwiderhandlung als auch deren Dauer zu berücksichtigen”) jindikaw li din id-dispożizzjoni tattribwixxi l-istess piż lill-gravità u lit-tul tal-ksur.
- 110 F'dak li jikkonċerna t-talbiet sussidjarji, huwa biżżejjed li jiġi kkonstatat li, minkejja li, fil-passat, il-Kummissjoni xi kultant ħadet inkunsiderazzjoni l-evoluzzjoni fiż-żmien ta' ksur meta ziedet l-ammont tal-multa minhabba t-tul, l-ebda dispożizzjoni tal-linji gwida tal-2006 ma jobbligawha tapplika f'tali każ koeffiċjent ta' multiplikazzjoni li ma jaqbiżx tnejn, jew li tnaqqas il-perċentwali tal-valur tal-bejgħ ikkunsidrat minhabba l-gravità. Il-Qorti Ġenerali tqis, fl-eżerċizzju tal-kompetenza tagħha ta' ġurisdizzjoni shiħa, li ma hemmx lok li jsir it-tnaqqis mitlub fl-ewwel talba ta' Team Relocations. Fir-rigward tat-tieni talba, din se tiġi kkunsidrata fil-punti 125 *et seq* iktar 'l isfel.
- 111 B'rizerwa għal dan l-aħħar punt, ir-raba' motiv għandu jiġi miċhud.

5. Fuq il-ħames motiv, ibbażat fuq nuqqas ta' fondatezza għall-impożizzjoni ta' ammont addizzjonali

- 112 Fil-kuntest ta' dan il-motiv, Team Relocations tinvoka ksur tal-prinċipju ta' trattament ugwali u tal-prinċipju ta' proporzjonalità.

L-argumenti tal-partijiet

- 113 L-ewwel nett, Team Relocations issostni li l-inklużjoni ta' ammont addizzjonali skont il-paragrafu 25 tal-linji gwida tal-2006 tikser il-prinċipju ta' trattament ugwali sa fejn, b'differenza minn ċerti destinatarji oħra tad-Deċiżjoni, hi ma kkonkludietx ftehim dwar l-iffissar tal-prezzijiet u dwar it-tqassim tas-suq. Barra minn hekk, il-prattiki implementati minn Team Relocations ma jaqghux fil-kategoriji ta' ksur li jistgħu jiġġustifikaw l-inklużjoni ta' ammont addizzjonali fl-ammont bażiku tal-multa.
- 114 It-tieni nett, Team Relocations tqis li, fid-dawl tal-livell baxx ta' gravità tal-ksur li wettqet, id-Deċiżjoni tikser il-prinċipju ta' proporzjonalità inkwantu tiffissa l-ammont addizzjonali għal 17 % tal-valur tal-bejgħ.
- 115 Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-impożizzjoni ta' ammont addizzjonali ta' 17 % kien iġġustifikat.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

- 116 Team Relocations tinvoka ksur tal-prinċipju ta' trattament ugwali (l-ewwel parti) u tal-prinċipju ta' proporzjonalità (it-tieni parti) f'dak li jikkonċerna l-kalkolu tal-ammont addizzjonali. F'dan ir-rigward, il-paragrafu 25 tal-linji gwida tal-2006 jipprovdi li:

“[I]ndipendentement mit-tul tal-parteeċipazzjoni ta' impriża għall-ksur, il-Kummissjoni għandha tinkludi fl-ammont bażiku somma ta' bejn 15 % u 25 % tal-valur tal-bejgħ [...], sabiex tiddiswadi l-impriži milli propju jipparteċipaw għall-ftehim orizzontali tal-iffissar tal-prezzijiet, ta' tqassim tas-suq u tal-limitazzjoni tal-produzzjoni”.

117 F'dak li jikkonċerna l-ewwel parti tal-motiv, għandu jiġi rrelevant li l-prinċipju ta' trattament ugwali ma nkisirx, peress li l-Kummissjoni applikat l-istess ammont addizzjonali għad-destinatarji kollha tad-Deċiżjoni, minhabba li kollha pparteċipaw għall-ksur uniku u kontinwu li jinkludi l-iffissar tal-prezzijiet u/jew it-tqassim tas-suq. Il-formulazzjoni tal-paragrafu 25 tal-linji gwida tal-2006 (“għandha tinkludi”, “will include”, “fügt hinzu”) turi fil-fatt li, f'dak li jikkonċerna l-ksur flagranti, l-impożizzjoni ta' ammont addizzjonali hija operazzjoni awtomatika li ma tinkludix il-preżenza ta' fatturi oħra. Għall-bqija, għandu jsir riferiment għall-punti 81 *et seq.*, peress li r-raġunament espost f'dawn il-punti japplika *mutatis mutandis* għall-impożizzjoni ta' ammont addizzjonali.

118 Fir-rigward tat-tieni parti tal-motiv, għandu jsir riferiment għall-punt 94 iktar 'il fuq, fejn il-Qorti Ġenerali qieset li, mehudha wahedha, rata ta' 17 % hija proporzjonata meta mqabbla mar-responsabbiltà reali ta' Team Relocations fil-ksur. Dawn il-kunsiderazzjonijiet japplikaw ukoll għall-ammont addizzjonali, li wkoll ġie stabbilit għal 17 %. Barra minn hekk, il-Qorti Ġenerali tikkunsidra li rata ta' 17 % hija xierqa sabiex jiġi ggarantit effett dissuważiv adegwat. Il-fatt li, f'dak li jikkonċerna l-ammont addizzjonali, l-iskala prevista mil-linji gwida tal-2006 tmur minn 15 sa 25 % u mhux minn 0 sa 30 %, huwa f'dan ir-rigward mingħajr effett.

119 Għaldaqstant, il-hames motiv għandu jiġi miċhud.

6. *Fuq is-sitt motiv, ibbażat fuq l-eżistenza ċ-ċirkustanzi attenwanti*

L-argumenti tal-partijiet

¹²⁰ Ir-rikorrenti tirreleva li jeżistu diversi ċirkustanzi attenwanti li jiġġustifikaw li, skont il-paragrafi 20 u 29 tal-linji gwida tal-2006, il-multa tagħha tiġi mnaqqsa sostanzjalment. Il-parteciġipazzjoni limitata tal-impriża għall-ksur tikkostitwixxi tali ċirkustanza attenwanti. Team Relocations issostni li, f'dan il-każ, hi ma pparteċipatx attivament għall-istituzzjoni tal-arrangamenti antikompetittivi, li qatt ma pparteċipat f'laqgħa li l-għan tagħha kien ir-restrizzjoni tal-kompetizzjoni, li qatt ma pparteċipat għall-elementi l-iktar gravi tal-ksur, jiġifieri l-ftehim bil-miktub ta' ffixsar tal-prezzijiet u l-arrangamenti fuq il-kummissjonijiet konklużi għall-garr ta' uffiċċji, li aċċettat kummissjonijiet jew harġet jew talbet KTK biss b'mod okkażjonali u iżolat, u għal numru limitat ħafna ta' klijenti u ta' garr, u li qatt ma harġet jew talbet KTK qabel l-2002. Għaldaqstant, in-natura limitata tal-parteciġipazzjoni ta' Team Relocations għall-ksur ma ttiġiditx inkunsiderazzjoni — kemm waqt l-evalwazzjoni tal-gravità jew tat-tul tal-ksur jew inkella waqt l-eżami taċ-ċirkustanzi attenwanti.

¹²¹ Barra minn hekk, Team Relocations issostni li intalbu diversi KTK minn aġenti tal-Kummissjoni. Id-dikjarazzjonijiet ta' Allied Arthur Pierre jikkonfermaw b'mod ċar li l-KTK kienu magħrufa sew mill-aġenti tal-Kummissjoni fil-livelli kollha tal-ġerarkija u intalbu anki minnhom. Il-Kummissjoni ma tistax tinnega r-responsabbiltà tagħha dwar il-prattiki relatati mal-KTK li saru, bil-ftehim jew fuq talba, tal-aġenti tagħha stess.

- 122 Il-Kummissjoni ssostni li l-argumenti mressqa minn Team Relocations huma irrelevanti u/jew żbaljati. B'mod partikolari, din ma tikkunsidrax li l-arrangamenti li pparteċipat fihom Team Relocations huma inqas gravi mill-ftehim bil-miktub fuq il-prezzijiet.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

- 123 Mid-Deċiżjoni jirrizulta li l-Kummissjoni ma kkunsidrat l-ebda ċirkustanza attenwanti. Madankollu, Team Relocations tallega li jeżistu diversi ċirkustanzi li jiddistingwu l-ksur li wettqet hi minn dak imwettaq mill-impriża l-oħra kkonċernati, li juru n-natura limitata tal-parteċipazzjoni tagħha jew li huma marbuta mal-aġir tal-Kummissjoni.

Fuq il-parteċipazzjoni għall-istituzzjoni tal-arrangamenti antikompetittivi

- 124 Fl-ewwel lok, fir-rigward tal-affermazzjoni li tgħid li Team Relocations ma pparteċipatx attivament għall-istituzzjoni tal-arrangamenti antikompetittivi inkwistjoni, għandu jiġi kkonstatat li l-ewwel parteċipazzjoni dokumentata tagħha għall-implementazzjoni tal-ftehim dwar il-kummissjonijiet tmur lura effettivament għall-1997, filwaqt li dawn il-prattiki bdew fit-tmeninijiet. Madankollu, dan l-element huwa relevanti biss fil-kuntest tal-kwistjoni jekk impenja kelliex rwol ta' mexxej jew ta' inizjattiva, rwol li jista' jiġi kkunsidrat bħala ċirkustanza aggravanti skont il-paragrafu 28 tal-linji gwida tal-2006. Min-naħa l-oħra, il-fatt li ma pparteċipatx attivament għall-implementazzjoni tal-arrangamenti antikompetittivi inkwistjoni ma jikkostitwixxi, fih innifsu, ċirkustanza attenwanti.

Fuq in-natura allegatament limitata tal-parteċipazzjoni ta' Team Relocations għall-ksur

- 125 Fit-tieni lok, fir-rigward tan-natura allegatament limitata ħafna tal-parteċipazzjoni tagħha għall-ksur, huwa paċifiku li Team Relocations qatt ma pparteċipat għall-ftehim bil-miktub dwar l-iffissar tal-prezzijiet, fil-laqgħat b'għan antikompetittiv, għall-iffissar *ad hoc* tal-prezzijiet għal garr partikolari u għall-arrangamenti dwar il-kummissjonijiet konklużi għall-garr ta' uffiċċji. Barra minn hekk, Team Relocations ħadet sehem f'dawn il-prattiki ta' KTK bejn Frar 2002 u Settembru 2003 biss.
- 126 F'dan ir-rigward, għandu jiġi rrelevant li, skont it-tielet inċiż tal-paragrafu 29 tal-linji gwida tal-2006, sabiex tibbenefika minn tnaqqis tal-multa minhabba ċirkustanzi attenwanti, l-impriza kkonċernata għandha "tipproduċi l-prova li l-parteċipazzjoni tagħha għall-ksur hija sostanzjalment imnaqqsa" u "turi konsegwentement li, matul il-perijodu li matulu tkun aderiet għall-ftehim li jikkostitwixxi ksur, hija naqset milli effettivament tapplikahom billi adottat aġir kompetittiv fuq is-suq". Issa, dawn il-kundizzjonijiet ma humiex sodisfatti f'dan il-każ.
- 127 Madankollu, l-użu tal-espressjoni "bħal" jindika li l-lista ta' ċirkustanzi elenkati fil-paragrafu 29 tal-linji gwida tal-2006 ma hijiex eżawrjenti. Barra minn hekk, kif ġie kkonstatat fil-kuntest tat-tielet motiv, iċ-ċirkustanzi partikolari tal-każ, b'mod partikolari l-parteċipazzjoni jew le ta' impriza għall-elementi kostituttivi kollha tal-ksur, għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni, jekk mhux fl-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur, tal-inqas fil-kuntest tal-aġġustament tal-ammont bażiku skont iċ-ċirkustanzi attenwanti u aggravanti. Fil-fatt, dan l-obbligu kien waħda mir-raġunijiet li ppermettew lill-Qorti tal-Gustizzja ssostni li l-kunċett ta' ksur uniku u kontinwu ma jikkontradixxi il-prinċipju li jgħid li r-responsabbiltà għall-ksur tad-dritt tal-kompetizzjoni għandha natura personali (sentenza Il-Kummissjoni vs Anic Partecipazioni, punt 33 iktar 'il fuq, punt 84). L-uniċi kriterji stabbiliti fit-tielet inċiż ta' dan il-paragrafu 29 ma

humie x suxxettibbli li jiggarrantixxu din il-possibbiltà. Konsegwentement, jaqbel li jiġu evalwati ċ-ċirkustanzi partikolari tal-każ.

128 F'dan ir-rigward, huwa paċifiku li l-ksur inkwistjoni evolva matul iż-żmien. Il-ftehim bil-miktub ġew applikati matul l-ewwel fażi tal-ksur mill-1984 sal-bidu tas-snin 90 u sussegwentement ġew abbandunati. It-tieni fażi tal-ksur hija kkaratterizzata mir-rikors għal KTK u għall-kummissjonijiet. Konsegwentement, il-proporzjon tal-valur tal-bejgħ li għandu jittiehed inkunsiderazzjoni skont il-paragrafu 19 tal-linji gwida tal-2006 jista' bħala regola, jinbidel matul iż-żmien. Dan il-fatt jista' wkoll jiġġustifika nuqqas fil-multa minhabba ċirkustanzi attenwanti.

129 Issa, għandu jiġi kkunsidrat li l-aġir li pparteċipat fih Team Relocations ma jirrappreżentax ksur inqas gravi mill-ftehim bil-miktub ta' ffixsar tal-prezzijiet jew l-iffissar *ad hoc* ta' prezzijiet għall-ġarr partikolari. Fil-fatt, kuntrarjament għall-affermazzjonijiet ta' Team Relocations, il-KTK u l-kummissjonijiet ukoll kellhom effetti fuq il-prezzijiet (ara l-punt 44 iktar 'il fuq). Bl-istess mod, fiċ-ċirkustanzi tal-każ inkwistjoni, il-fatt li Team Relocations ma pparteċipatx għall-arrangamenti dwar il-kummissjonijiet konkluzi għall-ġarr ta' uffiċċji u n-nuqqas ta' parteċipazzjoni għas-sistema dwar il-KTK qabel Frar 2002 huwa pjuttost insinjifikanti għall-evalwazzjoni tal-gravità tal-ksur. Dan japplika wkoll għan-nuqqas ta' parteċipazzjoni għal-laqqgħat b'għan antikompetittiv, peress li l-akkordju ha-dem permezz ta' mekkaniżmi li kienu jirrendu tali laqqgħat inutili.

130 Minn dan isegwi li kellha raġun il-Kummissjoni tiffissa rata unika għat-tul kollu tal-ksur uniku u kontinwu u ma tihux inkunsiderazzjoni l-evoluzzjoni fiż-żmien ta' dan il-ksur bħala ċirkustanza attenwanti.

Fuq l-allegata awtorizzazzjoni tal-aġir

- 131 Fit-tielet lok, fir-rigward tal-argument li jgħid li l-Kummissjoni allegatament awtorizzat jew inkoraġġiet il-prattika tal-KTK, għandu jiġi kkonstatat li l-aħħar inciz tal-paragrafu 29 tal-linji gwida tal-2006 jipprovdi li “[l]-ammont bażiku tal-multa jista’ jitnaqqas [...] meta l-aġir antikompetittiv ġie awtorizzat jew inkoraġġut mill-awtoritajiet pubbliċi jew il-leġislażżjoni”.
- 132 Issa, il-fajl ma jinkludi l-ebda element li juri li l-Kummissjoni, bħala istituzzjoni, awtorizzat, inkoraġġiet jew talbet il-KTK. Fil-fatt, il-Kummissjoni ma kellha l-ebda interess tinkoraġġixxi jew tittollera s-sistema tal-KTK, peress li kienet tippregudika l-interessi tagħha. Il-fatt li ċerti impjegati talbu KTK għal ġarr finalment imħallas mill-Kummissjoni ma jfissirx li l-istituzzjoni kienet taf b’din il-prattika, u lanqas li kienet ħadet sehem fiha, peress li għandha ssir distinzjoni bejn l-aġenti tal-Kummissjoni u l-Kummissjoni bħala istituzzjoni.
- 133 Anki fl-ipotezi li aġent tal-istituzzjoni talab KTK, Team Relocations kellha tkun taf li tali talbiet ma setghux jiġi fformulati f’isem jew fuq it-talba tal-istituzzjonijiet, peress li kienu manifestament kuntrarji għall-interessi finanzjarji tagħhom. Fil-fatt, il-bżonn li jingħataw żewġ jew tliet kwotazzjonijiet huwa preċiżament intiż sabiex tiġi żgurata l-eżistenza ta’ minimu ta’ kompetizzjoni u jiġi evitat li impriża ta’ ġarr waħda tkun tista’ tiddetermina unilateralment il-prezz ta’ ġarr.
- 134 Barra minn hekk, is-sempliċi konossenza tal-aġir anikompetittiv ma jimplikax li dan l-aġir impliċitament “ġie awtorizzat jew inkoraġġut” mill-Kummissjoni fis-sens tal-aħħar inciz tal-paragrafu 29 tal-linji gwida tal-2006. Allegat nuqqas ta’ azzjoni fil-fatt ma jistax jiġi mqabbel ma’ att pożittiv bħal awtorizzazzjoni jew inkoraġġament.

- 135 Fi kwalunkwe każ, għandu jiġi kkonstatat li l-argumenti ta' Team Relocations jikkonċernaw biss il-KTK. Issa, il-prattika tal-KTK hija biss waħda mill-komponenti ta' ksur uniku u kontinwu. L-argumenti mqajma fl-ebda każ ma jistgħu jiġġustifikaw il-ħlas ta' kummissjonijiet.
- 136 Għalhekk, dawn l-argumenti għandhom jiġi miċhuda u, għaldaqstant, is-sitt motiv fl-intier tiegħu huwa miċhud.

7. Fuq is-seba' motiv ta' Team Relocations u l-ewwel motiv tal-grupp Amertranseuro, ibbażati fuq in-nuqqas ta' imputabbiltà tal-ksur imwettaq minn Team Relocations lil Amertranseuro

- 137 Permezz tas-seba' motiv tagħha, Team Relocations issostni, essenzjalment, li l-Kummissjoni żbaljat meta ħadet inkunsiderazzjoni, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu ta' 10% previst fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 23(2) tar-Regolament Nru 1/2003, id-dhul mill-bejgħ ta' Amertranseuro, minhabba li din tal-aħhar ma kinitx taf bil-prattiki antikompetittivi tas-sussidjarja tagħha. Il-grupp Amertranseuro jikkontesta, b'mod ġenerali, il-possibbiltà li jiġi akkużat bil-ksur imwettaq minn Team Relocations.

L-argumenti tal-partijiet

- 138 Team Relocations issostni li hija l-unika persuna ġuridika li tista' tiġi kkunsidrata responsabbli għall-aġir adottat minn uhud mill-impjegati tagħha. Għaldaqstant, l-ammont tal-multa jaqbeż b'iktar minn 60% id-dhul mill-bejgħ globali tagħha. La Amertranseuro, la Trans Euro u lanqas Team Relocations Ltd ma huma responsabbli

ta' dawn il-prattiki. Il-kumpanniji parent tagħhom qatt ma kienu jafu bil-ftehim okkażjonali fuq il-kummissjonijiet u fuq il-KTK u lanqas ma kellhom raġuni li jissuspettaw l-eżistenza tagħhom. Fl-ipoteżi fejn il-Qorti Ġenerali tikkunsidra li l-Kummissjoni kienet fondata li timputa fuq il-kumpanniji parent ta' Team Relocations parti mill-ksur imwettaq minn din tal-aħħar, din xorta ma ssostnix li fiċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-każ inkwistjoni, ma huwiex konformi mal-prinċipju ta' proporzjonalità li jiġi stabbilit limitu ta' 10% fir-rigward tad-dhul mill-bejgħ kkonsolidat ta' Amertranseuro.

¹³⁹ Il-grupp Amertranseuro josserva, l-ewwel nett, li l-Kummissjoni ġġustifikat ir-responsabbiltà *in solidum* tar-rikorrenti minhabba li t-tliet kumpanniji parent kienu kollha f'pożizzjoni li tippermettilhom li jeżerċitaw influwenza deċiżiva fuq il-politika kummerċjali ta' Team Relocations. Madankollu, il-Qorti Ġenerali spiss iddeskriviet l-estensjoni tas-setgħa li teżerċita influwenza deċiżiva f'termini nettament iktar stretti minn dawk użati mill-Kummissjoni fil-premessa 394 tad-Deciżjoni.

¹⁴⁰ It-tieni nett, il-grupp Amertranseuro josserva li kuncett strett ta' setgħa tal-kumpanniji parent li jeżerċitaw influwenza deċiżiva fuq is-sussidjarji tagħhom twassal għal preżunzjoni kważi inkonfutabbli ta' responsabbiltà. Fil-fatt, ir-responsabbiltà tagħhom issir responsabbiltà assoluta (strict liability). Huma biss sempliċi investituri finanzjarji li ma għandhomx interess li jiddeterminaw l-aġir strateġiku tal-kumpanniji li investew fihom li jaharbu minn din ir-responsabbiltà.

¹⁴¹ It-tielet nett, il-grupp Amertranseuro jikkunsidra li Team Relocations tgawdi minn awtonomija kompleta ta' ġestjoni u li l-ebda waħda mill-kumpanniji parent ma kienet taf bil-prattiki inkwistjoni. Għaldaqstant ma naqsux milli jikkonformaw mal-obbligu tagħhom ta' diliġenza.

142 Ir-raba' nett, il-grupp Amertranseuro jakkuża lill-Kummissjoni li adottat approċċ "asimmettriku" fir-rigward tar-responsabbiltà tal-kumpanniji parent fil-każ inkwistjoni. Għall-perijodu qabel it-8 ta' Settembru 2000, hija kkunsidrat bħala responsabbli żewġ kumpanniji parent intermedjarji ta' Team Relocations (jiġifieri Team Relocations Ltd u Trans Euro), imma mhux M.E., il-proprjetarju aħħari li jmexxi dan il-grupp. Min-naħa l-oħra, għall-perijodu mit-8 ta' Settembru 2000, il-Kummissjoni żammet responsabbli mhux biss dawn iż-żewġ kumpanniji parent intermedjarji, imma wkoll lil Amertranseuro, il-proprjetarju l-ġdid ta' Tran Euro. Peress li Amertranseuro għandha l-kapital kollu taż-żewġ kumpanniji parent intermedjarji, dan jimplika li l-azzjonarji tagħhom huma *de facto* responsabbli għall-ksur kollu kemm hu.

143 Il-Kummissjoni tikkontesta dawn l-argumenti.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

144 Permezz ta' dan il-motiv, Team Relocations issostni lil-Kummissjoni kisret l-Artikolu 23 tar-Regolament Nru 1/2003 (l-ewwel parti) u l-principju ta' proporzjonalità (it-tieni parti) billi imponitilha multa li l-ammont tagħha jaqbeż l-10 % tad-dhul mill-bejgħ tagħha. Peress li l-fondatezza tal-ewwel parti tiddependi fuq il-kwistjoni dwar jekk id-dhul mill-bejgħ ta' Amertranseuro jistax jittiehed inkunsiderazzjoni għall-finijiet tad-determinazzjoni ta' limitu ta' 10 % previst fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 23(2) tar-Regolament Nru 1/2003, jaqbel li jiġu eżaminati flimkien dan l-ilment u l-ewwel motiv tal-grupp Amertranseuro, ibbażat fuq l-impossibbiltà li jiġi imputat ksur imwettaq minn Team Relocations lill-membri tal-grupp Amertranseuro.

Fuq l-imputazzjoni tal-ksur imwettaq minn Team Relocations fuq membri tal-grupp Amertranseuro

- ¹⁴⁵ Id-dritt tal-Unjoni tal-kompetizzjoni jirrikonoxxi li diversi kumpanniji li jkunu jiffurmaw parti mill-istess grupp jikkostitwixxu entità ekonomika, u għaldaqstant impriża fis-sens tal-Artikoli 81 KE u 82 KE, jekk il-kumpanniji kkonċernati ma jiddeterminawx b'mod awtonomu l-aġir tagħhom fis-suq (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-14 ta' Lulju 1972, *Imperial Chemical Industries vs Il-Kummissjoni*, 48/69, Ġabra p. 619, punti 132 u 133, u s-sentenza tal-Qorti Ġenerali tat-30 ta' Settembru 2003, *Michelin vs Il-Kummissjoni*, T-203/01, Ġabra p. II-4071, punt 290). Għalhekk, l-aġir antikompetittiv ta' impriża jista' jiġi imputat fuq impriża oħra meta tal-ewwel ma stabbilixxietx l-aġir tagħha fis-suq b'mod awtonomu, iżda essenzjalment applikat id-direttivi mogħtija minn din tal-aħħar, fir-rigward b'mod partikolari tar-rabtiet ekonomiċi u legali li jgħaqqduhom (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-28 ta' Ġunju 2005, *Dansk Rørindustri et vs Il-Kummissjoni*, C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P sa C-208/02 P u C-213/02 P, Ġabra p. I-5425, punt 117).
- ¹⁴⁶ Għalhekk tqum il-kwistjoni li jsir magħruf meta impriża ma tiddeterminax l-aġir tagħha fuq is-suq b'mod awtonomu iżda tapplika essenzjalment direttivi maħruġa mill-kumpannija parent.
- ¹⁴⁷ F'dan ir-rigward, mill-ġurisprudenza jirriżulta li għandhom jiġu sodisfatti żewġ kundizzjonijiet kumulattivi: minn naħa, il-kumpannija parent għandha tkun f'pożizzjoni li jkollha influwenza deċiżiva fuq is-sussidjarja tagħha u, it-tieni, għandha effettivament teżerċita dik l-influwenza (sentenza *Imperial Chemical Industries vs Il-Kummissjoni*, punt 145 iktar 'il fuq, punt 137).
- ¹⁴⁸ Fir-rigward tal-ewwel kundizzjoni, ma hemm l-ebda dubju li kumpannija parent tista' teżerċita influwenza deċiżiva fuq is-sussidjarja tagħha meta, bħal Amertranseuro f'dan il-każ, ikollha 100% tal-kapital tagħha, kemm jekk direttament jew indirettament, permezz ta' parteċipazzjonijiet f'kumpanniji oħra.

- 149 Fir-rigward tar-rekwiżiti meħtieġa sabiex jiġi pprovat l-eżerċizzju effettiv tal-influenza deċiżiva min-naħa tal-kumpannija parent fuq is-sussidjarja tagħha, ir-rikorrenti jqisu li r-responsabbiltà tal-ksur tista' tiġi imputata fuq il-kumpannija parent biss jekk, minbarra li jkollha l-kapital kollu, il-kumpannija parent tkun taf bil-prattiki ssanzjonati jew kienet naqset milli tikkonforma għall-obbligu ta' diligenza tagħha.
- 150 Il-Kummissjoni, min-naħa tagħha, isserraħ, fil-premessa 386 tad-Deciżjoni, fuq il-ġurisprudenza li tgħid, fil-każ partikolari fejn kumpannija parent ikollha 100 % tal-kapital tas-sussidjarja awtur ta' aġir li jikkostitwixxi ksur, bħal f'dan il-każ, li teżisti preżunzjoni konfutabbli li l-imsemmija kumpannija parent teżercita effettivament influwenza deċiżiva fuq il-politika kummerċjali tas-sussidjarja tagħha (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-25 ta' Ottubru 1983, AEG-Telefunken vs Il-Kummissjoni, 107/82, Ġabra p. 3151, punt 50, u tas-16 ta' Novembru 2000, Stora Kopparbergs Bergslags vs Il-Kummissjoni, C-286/98 P, Ġabra p. I-9925, punt 29, u s-sentenzi tal-Qorti Ġenerali tal-20 ta' April 1999, Limburgse Vinyl Maatschappij *et* vs Il-Kummissjoni, T-305/94 sa T-307/94, T-313/94 sa T-316/94, T-318/94, T-325/94, T-328/94, T-329/94 u T-335/94, Ġabra p. II-931, punti 961 u 984, u tat-12 ta' Diċembru 2007, Akzo Nobel *et* vs Il-Kummissjoni, T-112/05, Ġabra p. II-5049, punt 62).
- 151 Din il-ġurisprudenza ġiet ikkonfermata mill-Qorti tal-Ġustizzja fis-sentenza tal-10 ta' Settembru 2009 Akzo Nobel *et* vs Il-Kummissjoni (C-97/08 P, Ġabra p. I-8237). B'mod partikolari din indikat li, għalkemm kienet semmiet, fil-punti 28 u 29 tas-sentenza Stora Kopparbergs Bergslags vs Il-Kummissjoni, punt 152, iktar 'il fuq, minbarra l-proprjetà ta' 100 % tal-kapital tal-kumpannija sussidjarja, ċirkustanzi oħra, bħan-nuqqas ta' kontestazzjoni tal-influenza li l-kumpannija parent teżercita fuq il-politika kummerċjali tal-kumpannija sussidjarja tagħha u r-rappreżentazzjoni komuni taż-żewġ kumpanniji matul il-proċedura amministrattiva, madankollu xorta jibqa l-fatt li tali ċirkustanzi ssemmev biss bl-għan li jiġu esposti l-elementi kollha li fuqhom il-Qorti Ġenerali kienet ibbażat ir-raġunament tagħha u mhux sabiex tissugġetta l-implementazzjoni tal-preżunzjoni msemmija iktar 'il fuq għall-produzzjoni ta' indizji supplimentari fir-rigward tal-fatt li l-kumpannija parent effettivament eżercitat influwenza (punt 62 tas-sentenza).

- 152 F'dan il-każ, ir-rikorrenti ma rnexxilhomx jibdlu l-preżunzjoni ta' eżerċizzju ta' influwenza deċiżiva, peress li l-argument tagħhom huwa bbażat fuq kunsiderazzjonijiet politiċi u sempliċi affermazzjonijiet, bhall-allegata awtonomija ta' ġestjoni ta' Team Relocations. Fi kwalunkwe każ, mill-premessi 490 u 491 tad-Deciżjoni jirriżulta li, sabiex timputa fuq Amertranseuro r-responsabbiltà tal-partecipazzjoni ta' Team Relocations għall-akkordju, il-Kummissjoni ma bbażatx ruħha esklużivament fuq id-detenzjoni mhux ikkontestata tat-totalità tal-kapital ta' Team Relocations minn Amertranseuro, imma wkoll fuq elementi ta' fatt oħra, intiżi sabiex jiġi stabbilit li Amertranseuro kienet teżercita influwenza deċiżiva fuq il-politika kummerċjali ta' Team Relocations.
- 153 B'hekk, mill-1994 sa Settembru 2001, saru laqgħat ta' kull xahar bejn id-diretturi ta' Team Relocations u r-rappreżentanti ta' Trans Euro responsabbli għall-ġestjoni operattiva u finanzjarja tas-sussidjarja Belġjana kif ukoll mal-proprietarju tal-grupp Trans Euro ta' dak iż-żmien, li kien responsabbli għall-ġestjoni tal-grupp b'responsabbiltà generali tas-sussidjarja Belġjana. Mis-6 ta' Settembru 2001 sa Settembru 2003, saru wkoll laqgħat informali bejn Team Relocations u r-rappreżentant ta' Amertranseuro responsabbli mill-ġestjoni tal-grupp b'responsabbiltà generali tas-sussidjarja Belġjana. Barra minn hekk, il-Kummissjoni kkonstatat li Team Relocations kellha tippreżenta diversi rapporti, b'mod partikolari l-kontijiet annwali operattivi, lil Team Relocations Ltd, mill-1 ta' Jannar 1994 sas-7 ta' Settembru 2000, kif ukoll lill-Amertranseuro mit-8 ta' Settembru 2000, jiġifieri matul il-perijodu tal-partecipazzjoni tagħha għall-ksur.
- 154 F'dawn iċ-ċirkustanzi kellha raġun il-Kummissjoni timputa l-ksur imwettaq minn Team Relocations fuq Amertranseuro, għaliex ir-rikorrenti jikkostitwixxu entità ekonomika, u għalhekk impriża fis-sens tad-dritt Komunitarju tal-kompetizzjoni. Konsegwentement, id-dhul mill-bejgħ ta' Amertranseuro jista' jittiehed inkunsiderazzjoni għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-limitu ta' 10% previst fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 23(2). Minn dan isegwi li l-ilmenti dwar din il-kunsiderazzjoni għandhom jiġu miċhuda.

Fuq l-approċċ allegatament “asimmettriku” tal-kummissjoni

- 155 Il-grupp Amertranseuro jakkuża lill-Kummissjoni li adottat approċċ “asimmettriku” meta żammet lil Amertranseuro responsabbli mid-data meta din akkwistat il-grupp Trans Euro, jiġifieri mit-8 ta’ Settembru 2000, meta ma żammitx responsabbli lill-proprjetarju preċedenti tal-grupp Trans Euro, M.E., għall-perijodu qabel it-8 ta’ Settembru 2000.
- 156 Sa fejn il-grupp Amertranseuro jsostni li l-Kummissjoni kellha żżomm responsabbli wkoll lil M.E. għall-ksur sas-7 ta’ Settembru 2000, għandu jiġi enfasizzat li, anki jekk il-Kummissjoni setgħet tagħmel dan, il-fatt li għamlitx hekk ma jistax jiġi invokat mir-rikorrenti sabiex juru l-illegalità tad-Deċiżjoni. Fil-fatt, mill-ġurisprudenza jirriżulta li l-Kummissjoni għandha margni ta’ diskrezzjoni sabiex testendi r-responsabbiltà ta’ ksur għall-kumpannija parent, minbarra l-kumpannija direttament involuta fl-aġir antikompetittiv (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-14 ta’ Diċembru 2006, Raiffeisen Zentralbank Österreich *et vs* Il-Kummissjoni, T-259/02 sa T-264/02 u T-271/02, Ġabra p. II-5169, punti 331 u 332). Dan il-margni ta’ diskrezzjoni jimplika wkoll li l-Kummissjoni tista’ tagħzel li tindirizza d-deċiżjoni sempliċement lill-kumpannija parent attwali inkwistjoni, u mhux lill-proprjetarji preċedenti tal-grupp.
- 157 Fil-fatt, il-Kummissjoni lanqas ma estendiet ir-responsabbiltà għall-ksur inkwistjoni għal Zenic International Holdings Ltd, il-kumpannija ewlenin attwali tar-rikorrenti. Għalhekk, id-Deċiżjoni ma tistax tiġi kkunsidrata bħala “asimmetrika”.

- 158 Konsegwentement, dan l-ilment għandu jiġi miċħud.

Fuq l-argumenti dwar it-tieni kap ta' talbiet tal-grupp Amertranseuro

- 159 Fit-talbiet tagħha u fil-kuntest tal-ewwel motiv, il-grupp Amertranseuro jidher li qed isostni li, minkejja li Amertranseuro nżammet responsabbli għall-ammont ta' EUR 1.3 miljun biss, li jirrifletti r-responsabbiltà tagħha għal tul limitat, jiġifieri mit-8 ta' Settembru 2000, hija fil-fatt inżammet responsabbli għall-ammont kollu tal-multa, inkwantu hija l-proprjetarja u azzjonista ta' Trans Euro u ta' Team Relocations Ltd.
- 160 Din l-affermazzjoni ma hijiex tat-tip li tikkontesta l-legalità tad-Deċiżjoni, sa fejn hija limitata sabiex tiddeskrivi ċerti konsegwenzi li jirriżultaw minnha għal Amertranseuro. Għaldaqstant dan il-kap tat-talba għandu jiġi miċhud.

Fuq in-natura allegatament sproporzjonata tal-multa

- 161 F'dak li jikkonċerna t-tieni parti tal-motiv ta' Team Relocations, huwa biżżejjed li jsir riferiment għall-osservazzjonijiet ifformulati fil-punt 94 iktar 'il fuq, li jgħidu li r-rata ta' 17 % applikata hija proporzjonata għar-responsabbiltà reali ta' Team Relocations fil-ksur. Il-fatt li l-ammont tal-multa imposta fuq Team Relocations jaqbeż l-10 % tad-dhul mill-bejgħ tagħha huwa irrelevanti inkwantu dan l-ammont jibqa' nettament taħt il-limitu ta' 10 % tad-dhul mill-bejgħ tal-grupp Amertranseuro.
- 162 Minn dak kollu li jippreċedi jirriżulta li s-seba' motiv ta' Team Relocations u l-ewwel motiv tal-grupp Amertranseuro għandhom jiġu miċhuda.

8. *Fuq it-tmien motiv ta' Team Relocations u t-tieni motiv tal-grupp Amertranseuro, ibbażati fuq in-nuqqas ta' kapaċità kontributtiva tar-rikorrenti u ta' użu hażin ta' poter*

L-argumenti tal-partijiet

- ¹⁶³ Team Relocations issostni li mill-abbozzi tal-kontijiet għas-sena finanzjarja magħluqha fit-30 ta' Settembru 2007 jirriżulta li l-ammont ta' dawn il-kapitali proprji, bl-esklużjoni ta' kull multa li għandha tħallas lill-Kummissjoni, huwa negattiv, li dan l-eżerċizzju juri telf ta' EUR 363 432, u li l-profitt gross ta' awtofinanzjament kien negattiv. L-assi tal-kumpannija kienu kompletament użati. Din ma tistax tiżgura finanzjament addizzjonali u għalhekk ma hijiex f'pożizzjoni li tħallas il-multa li l-Kummissjoni imponitilha.
- ¹⁶⁴ Skont Team Relocations, il-Kummissjoni kienet taf bil-prekarjetà tas-sitwazzjoni finanzjarja tagħha, b'mod li billi imponitilha multa ta' ammont li manifestament ma kinitx kapaċi tħallas u li kienet twassal sabiex ikollha tirtira mis-suq, il-Kummissjoni użat hażin il-poter tagħha. Barra minn hekk, il-Kummissjoni kisret il-prinċipju ta' trattament ugwali. F'dan ir-rigward, Team Relocations titlob lill-Qorti Ġenerali tnaqqas l-ammont tal-multa li jirrifletti l-istess prinċipju bħal dawk li l-Kummissjoni applikat għal Interdean u titlob lill-Qorti Ġenerali joġġogħha tordna lill-Kummissjoni, skont l-Artikoli 58 u 65 tar-Regoli tal-Proċedura, li turi l-fatturi li din tal-aħħar ħadet inkunsiderazzjoni sabiex tnaqqas il-multa ta' Interdean b'70 %.
- ¹⁶⁵ Il-grupp Amertranseuro jsostni li l-multa imposta fuq Team Relocations — li hija ekwivalenti għal kważi terz tad-dhul mill-bejgħ tagħha annwali mwettaq fl-2006 u joqrob lejn il-limitu assolut ta' 10 % previst fir-Regolament Nru 1/2003 — hija totalment sproporzjonata. Skont ir-rendikonti finanzjarji kkonsolidati ta' Amertranseuro, tat-30 ta' Settembru 2006, id-dejn totali tal-grupp kien ta' 35 miljun lira sterlina (GBP).

Amertranseuro barra minn hekk kienet sostniet telf fuq l-attivitajiet ordinarji wara l-hlas tat-taxxa, l-assi tangibbli netti huma negattivi, u l-assi kollha tagħha huma kollha użati. Konsegwentement, il-grupp ma huwiex f'pożizzjoni li jhallas il-multa ta' EUR 3.49 miljun jew li jikseb garanzija bankarja sabiex iħallas iktar tard.

166 Fir-replika, il-grupp Amertranseuro jzid li, f'dak li jikkonċerna n-neċessità ta' talba għall-applikazzjoni tal-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006, il-Kummissjoni għandha tmur lura għall-approċċ adottat fil-linji gwida tal-1998 u tikkunsidra *ex officio* l-inkapaċità ta' hlas bħala motiv għat-tnaqqis tal-multa, kif għamlet fil-passat. Barra minn hekk, hija tinsisti fuq il-fatt li s-saħħa finanzjarja tal-grupp marret iktar għall-agħar matul is-sena finanzjarja li għalqet fit-30 ta' Settembru 2007.

167 Il-Kummissjoni tiċhad dawn l-argumenti.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali

168 Permezz tal-aħħar motiv tagħhom, ir-rikorrenti jsostnu li billi imponitilhom multa li taqbeż il-kapaċità kontributtiva tagħhom, il-Kummissjoni wettqet użu hażin tal-poter tagħha, kisret il-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006 u kisret il-prinċipju ta' trattament ugwali.

169 F'dak li jikkonċerna l-allegat użu hażin tal-poter, għandu jidfakkar li skont ġurisprudenza stabbilita, att huwa vvizzjat b'użu hażin ta' poter biss jekk jidher, fuq il-bażi ta' indizji oġġettivi, rilevanti u konsistenti, li ġie adottat bil-għan esklużiv, jew għall-inqas determinanti, li jintlahqu għanijiet oħra għajr dawk stabbiliti jew li tiġi

evitata proċedura speċjalment prevista mit-trattat sabiex tirrimedja għaċ-ċirkustanzi tal-każ (ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-13 ta' Novembru 1990, Fedesa *et*, C-331/88, Ġabra p. I-4023, punt 24, u l-ġurisprudenza ċċitata).

- ¹⁷⁰ Issa, ir-rikorrenti ma jsostnux, f'dan il-każ, li l-Kummissjoni imponitilhom multa bl-iskop li tilhaq għanijiet oħra barra minn dawk sostnuti, jiġifieri li timplimenta d-dritt Komunitarju tal-kompetizzjoni, jew li ma tapplikax proċedura speċjalment prevista mit-trattat. Konsegwentement, id-Deċizzjoni ma hijiex invizzjata b'użu ħażin ta' poter.
- ¹⁷¹ Fir-rigward ta' tnaqqis tal-multa skont il-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006, għandu jiġi rrelevant li tali tnaqqis huwa suġġett għal tliet kundizzjonijiet kumulattivi, jiġifieri:

— l-introduzzjoni ta' talba matul il-proċedimenti amministrattivi;

— l-eżistenza ta' kuntest soċjali u ekonomiku partikolari; u

— in-nuqqas ta' kapaċità kontributtiva tal-impriza, fejn din għandha tipprova b'mod oġġettiv għanijiet li juru li l-impożizzjoni ta' multa tipperikola b'mod gravi l-vijabbiltà ekonomika tagħha u twassal sabiex ċċaħħadha mill-assi tagħha ta' xi valur.

- ¹⁷² Issa, għandu jiġi kkonstatat li tal-inqas tnejn minn dawn it-tliet kundizzjonijiet kumulattivi ma ġewx sodisfatti. Fil-fatt, l-ewwel nett, kuntrarjament għall-imprizi l-oħra kkonċernati, ir-rikorrenti ma ressqu l-ebda talba għat-tnaqqis tal-multa minhabba inkapaċità kontributtiva matul il-proċedura amministrattiva, minkejja li l-linji gwida tal-2006 jipprovdu li għandha titressaq tali talba. F'dan il-kuntest, l-argument ibbażat fuq il-fatt li, skont il-linji gwida tal-1998, il-Kummissjoni setgħet

tikkunsidra *ex officio* l-inkapaċità ta' hlas bħala motiv għat-tnaqqis tal-multa huwa irrelevanti, peress li ma jistax ikun ta' fundament għall-allegazzjoni ta' ksur tal-linji gwida tal-2006. Sa fejn dan l-argument huwa invokat sabiex jiġi sostnut li indipendentement mill-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006, il-Kummissjoni kienet obbligata li teżamina *ex officio* l-kapaċità kontributtiva tal-imprizi kkonċernati, għandu jiġi rrelevant li tali obbligu ma jirriżultax mill-gurisprudenza.

173 F'ittra ddepożitata fir-registru fis-6 ta' Awwissu 2010, Team Relocations talbet li terġa' tinfetħ il-proċedura orali minhabba li l-Kummissjoni bidlet il-prassi tagħha dwar in-neċessità li titressaq talba skont il-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006 matul il-proċedimenti amministrattivi. Din it-talba giet miċhuda permezz ta' deċiżjoni tat-23 ta' Settembru 2010, peress li, kuntrarjament għall-affermazzjonijiet ta' din ir-rikorrenti, fil-kawżi ċċitati minnha, it-talbiet kienu tressqu matul il-proċedimenti amministrattivi. Għalkemm minn artiklu għall-istampa jirriżulta li l-Kummissjoni "għandha l-intenzjoni li tibdel formalment il-linji gwida tagħha" sabiex tkun tista' tiegħu inkunsiderazzjoni żviluppi li jseħħu wara l-adozzjoni ta' deċiżjoni, għandu jiġi kkonstatat li din il-bidla għadha ma gietx adottata. Fi kwalunkwe każ, bidla fl-interpretazzjoni tal-linji gwida tal-2006 ma tistax tirrendi illegali deċiżjoni meħuda qabel din il-bidla.

174 It-tieni nett, ir-rikorrenti ma kkontestawx il-konstatazzjoni tal-Kummissjoni, fil-premessa 651 tad-Deċiżjoni, li tgħid li "kuntest soċjali u ekonomiku partikolari" fis-sens tal-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006, kienu neqsin f'dan il-każ.

175 F'dawn il-kundizzjonijiet, u mingħajr ma huwa neċessarju li jiġi eżaminat jekk it-tielet kundizzjoni, jiġifieri l-allegat nuqqas ta' kapaċità kontributtiva tar-rikorrenti hijiex sodisfatta f'dan il-każ, kellha raġun il-Kummissjoni tqis li l-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni tal-paragrafu 35 tal-linji gwida tal-2006 ma kinux sodisfatti.

- 176 Fir-rigward tal-ilment ibbażat fuq ksur tal-prinċipju ta' trattament ugwali, huwa biżżejjed li jiġi kkonstatat li, kuntrarjament għal Interdean, ir-rikorrenti ma qajjmu il-kwistjoni tal-kapaċità kontributtiva tagħhom fl-istadju tal-proċedimenti amministrattivi u li ma ressqux talba intiża sabiex jinkiseb tnaqqis tal-multi tagħhom għal din ir-raġuni. Għalhekk, is-sitwazzjoni tagħhom ma hijiex komparabbli ma' dik ta' Interdean. F'dan il-kuntest, għandu jiġi rrelevant li l-introduzzjoni ta' talba intiża sabiex jinkiseb tnaqqis tal-multa ma tikkostitwixxi sempliċi eżiġenza formali, imma eżiġenza li fin-nuqqas tagħha ma tista' ssir l-ebda evalwazzjoni valida tas-sitwazzjoni ekonomika, peress li l-Kummissjoni ma għandhiex provi rilevanti, bħal data interni tal-impriza kkonċernata, li jippermettulha tevalwa l-vijabbiltà ekonomika tagħha.
- 177 Konsegwentement, l-aħhar motiv tar-rikorrenti kif ukoll it-talba ta' Team Relocations li tordna lill-Kummissjoni turi l-fatturi li din tal-aħhar ħadet inkunsiderazzjoni sabiex tnaqqas il-multa ta' Interdean b'70 % għandhom jiġi miċhuda.
- 178 Peress li l-motivi kollha tar-rikorrenti ġew miċhuda, għalhekk, ir-rikorsi għandhom jincahdu fl-intier tagħhom.

Fuq l-ispejjeż

- 179 Skont l-Artikolu 87(2) tar-Regoli tal-Proċedura, il-parti li titlef il-kawża għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba. Peress li r-rikorrenti tilfu, hemm lok li jiġu kkundannati għall-ispejjeż, skont kif mitlub mill-Kummissjoni.

Għal dawn il-motivi,

IL-QORTI ĠENERALI (It-Tmien Awla)

taqta' u tiddeċiedi:

1) Ir-rikorsi huma miċhuda.

2) Team Relocations NV, Amertranseuro International Holdings Ltd, Trans Euro Ltd u Team Relocations Ltd huma kkundannati għall-ispejjeż

Papasavvas

Wahl

Dittrich

Mogħtija f'qorti bil-miftuh fil-Lussemburgu, fis-16 ta' Ġunju 2011

Firem

Werrej

Fatti	II - 3579
1. Suġġett.....	II - 3579
2. Rikorrenti	II - 3580
3. Il-proċedura amministrattiva	II - 3580
4. Id-Deċiżjoni	II - 3581
Proċedura u t-talbiet tal-partijiet.....	II - 3585
Id-dritt	II - 3587
1. Fuq l-ewwel motiv, ibbażat fuq li Team Relocatings ma ħaditx sehem fil-ksur uniku u kontinwu deskritt mid-Deċiżjoni	II - 3588
L-argumenti tal-partijiet	II - 3588
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3589
Fuq il-kunċett ta' ksor uniku u kontinwu.....	II - 3590
Fuq il-kwalifika tal-aġir li jikkostitwixxi l-ksur inkwistjoni	II - 3591
— Fuq l-eżistenza ta' pjan globali intiż li jfittex għan komuni	II - 3591
— Fuq il-kontribuzzjoni intenzjonali ta' Team Relocations għall-pjan globali	II - 3594
— Fuq il-fatt li Team Relocations taf bl-aġir li jikkostitwixxi l-ksur	II - 3595
2. Fuq it-tieni motiv, ibbażat fuq il-kalkolu tal-valur tal-bejgħ ta' Team Relocations	II - 3596
II - 3636	

L-argumenti tal-partijiet	II - 3596
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3597
Fuq il-valur tal-bejgħ relevanti	II - 3597
Fuq il-garr imhallas minn individwi	II - 3600
3. Fuq it-tielet motiv, ibbażat fuq rata ta' 17 % għall-valur tal-bejgħ imwettaq minn Team Relocations sabiex jiġi ffixxat l-ammont bażiku tal-multa tagħha	II - 3602
L-argumenti tal-partijiet	II - 3602
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3604
Fuq l-obbligu li jiġi ddeterminat l-ammont bażiku tal-multa skont ir-rwol individwali ta' Team Relocations	II - 3604
Fuq l-allegat ksur tal-prinċipju ta' proporzjonalità	II - 3609
Fuq l-allegat nuqqas ta' motivazzjoni	II - 3609
4. Fuq ir-raba' motiv, ibbażat fuq nuqqas ta' fondatezza għall-multiplikazzjoni tal-ammont iddeterminat skont il-valur tal-bejgħ għan-numru ta' snin ta' parteċipazzjoni għall-ksur	II - 3612
L-argumenti tal-partijiet	II - 3612
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3613
5. Fuq il-ħames motiv, ibbażat fuq nuqqas ta' fondatezza għall-impożizzjoni ta' ammont addizzjonali	II - 3614
L-argumenti tal-partijiet	II - 3615
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3615
6. Fuq is-sitt motiv, ibbażat fuq l-eżistenza ċ-ċirkustanzi attenwanti	II - 3617
L-argumenti tal-partijiet	II - 3617
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3618
	II - 3637

Fuq il-parteċipazzjoni għall-istituzzjoni tal-arrangamenti antikompetittivi . . .	II - 3618
Fuq in-natura allegatament limitata tal-parteċipazzjoni ta' Team Relocations għall-ksur	II - 3619
Fuq l-allegata awtorizzazzjoni tal-aġir	II - 3621
7. Fuq is-seba' motiv ta' Team Relocations u l-ewwel motiv tal-grupp Amertranseuro, ibbażati fuq in-nuqqas ta' imputabbiltà tal-ksur imwettaq minn Team Relocations lil Amertranseuro.	II - 3622
L-argumenti tal-partijiet	II - 3622
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3624
Fuq l-imputazzjoni tal-ksur imwettaq minn Team Relocations fuq membri tal-grupp Amertranseuro	II - 3625
Fuq l-approċċ allegatament "asimmettriku" tal-kummissjoni	II - 3628
Fuq l-argumenti dwar it-tieni kap ta' talbiet tal-grupp Amertranseuro	II - 3629
Fuq in-natura allegatament sproporzjonata tal-multa.	II - 3629
8. Fuq it-tmien motiv ta' Team Relocations u t-tieni motiv tal-grupp Amertranseuro, ibbażati fuq in-nuqqas ta' kapaċità kontributtiva tar-rikorrenti u ta' użu ħażin ta' poter.	II - 3630
L-argumenti tal-partijiet	II - 3630
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali	II - 3631
Fuq l-ispejjeż	II - 3634